

LA PAREJA DISPAREJA

(Versión Femenina)

de **NEIL SIMON**

Traducida por: Nilda Lago

La Pareja Dispareja

PRIMER ACTO

Época: Un noche calurosa de verano.

Escena: El apartamento de OLIVE MADISON. Es uno de esos apartamentos de seis habitaciones en Riverside Drive, Nueva York, en los años ochenta. El edificio tiene unos cincuenta años y aún muestra vestigios de su glorioso pasado. Techos altos, grandes clósets y paredes gruesas. Estamos en la sala-comedor. Dos escalones hacia arriba esta la puerta de entrada y a su lado, un clóset de pasillo. Una ventana en el S.L. con un acondicionador de aire roto. Hacia la parte central trasera, una entrada da hacia la cocina. Hacia el S.R. un pasillo conduce hacia las habitaciones traseras y el baño.

El apartamento está bastante desaliñado. Hay un reguero de libros en los libreros. Hay revistas y periódicos en el piso y las mesas. Cartas sin abrir y paquetes de ropa por doquier.

Se levanta el telón: Una mesa de comedor en S.R. se está utilizando para el juego semanal de Trivial Pursuit de las chicas, dos a cada lado. RENEE y SILVIE, una fumadora compulsiva, en un lado; VERA y MICKEY, una mujer policía uniformada, al otro lado. En la mesa hay bebidas y comida, no muy apetecibles. MICKEY está de pie.

MICKEY: (moviendo el dado en su mano) Anda, vamos, necesitamos un pedazo del pastel. (Tira el dado) . . . ¡Cinco! (cuenta los espacios en el tablero) Uno, dos, tres, cuatro. . . ¡cinco! ...Ciencia y Naturaleza. (Se sienta. RENEE toma una carta de la caja y la mira.)

RENEE: Oh, esto te va a encantar . . . "¿Cuántas veces al año tiene sexo un pingüino?" (MICKEY mira confusa a su pareja, VERA.)

MICKEY: ¿Tu conoces a algún pingüino... íntimamente?

VERA: Eso no debe ser Ciencia y Naturaleza. Más bien debería ser chisme.

MICKEY: Yo diría que lo hacen seis veces.

VERA: ¿Por qué solo seis veces?

MICKEY: ¿Alguna vez te has fijado cómo son?

VERA: Ellos viven en témpanos de hielo. ¿Qué más podrían hacer durante todo el invierno? *(a sus oponentes)* Yo digo que lo hacen veinte veces.

RENEE: Error. Ellos lo hacen una vez.

SYLVIE: ¿Una vez? Anda, me casé con un pingüino.

RENE: Señor, qué calor hace aquí. ¿Cuándo piensa ella arreglar el acondicionador de aire?

SYLVIE: *(le entrega el dado a RENEE)* Tu turno.

RENEE: Me voy a desmayar, lo juro.

VERA: Me dijeron que estabas viendo a un médico. ¿Es algo serio?

RENEE: No, solamente tuvimos dos citas. *(tira el dado)* Cuatro. *(Cuenta con el marcador)* Uno, dos, tres, cuatro. Ay, Cristo. ¡Deportes!

SYLVIE: Ve hacia el otro lado. *(a VERA)* Escogemos Ciencia. *(RENEE mueve el marcador hacia la dirección opuesta.)*

MICKEY: Dos minutos y contando.

SYLVIE: *(a MICKEY)* ¿Te importa si ella hace primero la pregunta? *(a VERA)* Adelante, Vera.

VERA: *(lee la tarjeta)* En la Teoría de la Relatividad de Einstein, donde E es igual a MC^2 al cuadrado, ¿qué significa C ? *(SYLVIE y RENEE la miran boquiabiertas y asombradas)*

SYLVIE: Trataremos Deportes.

VERA: No se puede cambiar después de haber escuchado la pregunta.

RENEE: Ella la escogió en mi turno. Yo escojo Deportes. *(Mueve el marcador hacia atrás.)*

MICKEY: *(mira el reloj)* Minuto y medio y contando.

VERA: (lee) "¿Quién pichó dos no-hitters consecutivos para los Rojos del Cincinnati en el 1938?" (Otra vez SYLVIE y RENEE la miran con la boca abierta y confundidas.)

SYLVIE: (a RENEE) ¿Quieres intentar lo de la raíz cuadrada de MC?

RENEE: (a VERA) Danos una pista.

VERA: ¿Qué clase de pista?

RENEE: ¿Es béisbol o fútbol?

VERA: Es béisbol. Y te daré otra pista. Tiene un nombre holandés.

SILVIE: Dutch Schultz.

MICKEY: Dutch Schultz era un gángster.

RENEE: Joe Rembrandt.

VERA: ¿Esa es tu respuesta?

SYLVIE: Peter Windmill.

VERA: ¿Esa es tu respuesta?

MICKEY: Sesenta segundos y contando.

SYLVIE: ¿Qué es esto, un conteo regresivo en Cabo Cañaveral? (hablando hacia la cocina) Olive, necesitamos ayuda.

OLIVE: (fuera del escenario) Ya voy. Ya voy.

VERA: ¿Te das por vencida?

RENEE: Todavía no . . . Bobby Amsterdam . . . Tony Tulips.

VERA: Ríndete. Nunca lo adivinarás. Me tengo que ir a las doce.

SYLVIE: ¿A dónde rayos vas con tanta prisa?

VERA: Te lo dije cuando me senté. Me tengo que ir a las doce. Mickey, ¿no lo dije cuando me senté? Me tengo que ir a las doce.

MICKEY: Me estoy empezando a preocupar por Florence. Nunca antes se había demorado tanto.

VERA: Le dije a Harry que llegaría a la una a más tardar. Tenemos un vuelo a la Florida a las ocho de la noche. (SYLVIE le lanza una mirada)

MICKEY: ¿Quién viaja a la Florida en julio?

VERA: Es fuera de temporada, no hay tanta gente y consigues las mejores habitaciones por una décima parte del precio.

SYLVIE: Vaya vacaciones. Seis tacaños en un hotel vacío.

MICKEY: A lo mejor Florencia está enferma. Me estoy poniendo muy nerviosa.

VERA: ¿Te rindes?

SYLVIE: Mickey Dikes . . . odio este juego.

MICKEY: ¿Sabían que una vez Florence se quedó encerrada toda una noche en el baño de Bloominmgdale? Ella escribió su testamento en medio rollo de papel de baño.. . (mira el reloj) Ya casi se acaba el tiempo.

SYLVIE: (gritando) Olive! Se nos acaba el tiempo.

(OLIVE sale de la cocina con una bandeja de comida y refrescos)

OLIVE: Bueno, ¿cuál es la pregunta?

MICKEY: Tienes cuatro segundos.

VERA: Quién pichó dos no hitters consecutivos-

OLIVE: (De un tirón) Johnny Van Der Meer el 11 de junio contra los Bravos de Boston, tres a cero, y el 15 de junio contra los Dodgers de Brooklyn, seis a cero, su récord total para ese año fue de quince ganados y diez perdidos, me queda un segundo hazme otra pregunta.

RENEE: Ella es increíble.

SYLVIE: De veras que te gustan los deportes, ¿no es cierto?

OLIVE: Me encantan los hombres grandotes con pantalones apretados ... Quién quiere una Pepsi descafeinada con una caloría "Nutrasweet"?

MICKEY: Yo quiero.

OLIVE: *(Le trae la lata)* Una lata de químicos para Mickey, la Policía.

MICKEY: *(Agarra la lata)* Está tibia.

RENEE: Porque hace dos semanas se le dañó el refrigerador.

OLIVE: Y gotea un poco. ¿Quién quiere comer?

MICKEY: ¿Qué tienes?

OLIVE: *(Mirando los sándwiches)* Tengo sándwiches marrones y sándwiches verdes.

MICKEY: ¿Qué tienen los verdes?

OLIVE: *(mirando)* Una de dos: o queso muy nuevo o carne muy vieja.

MICKEY: Mejor dame el marrón.

RENEE: ¿Vas a comer alimentos de ese refrigerador? Ahí yo vi leche acumulada que ni siquiera estaba en la botella.

OLIVE: ¿Y tú qué eres, una gurú de la nutrición? Come, Mickey. Come.

SYLVIE: *(a RENEE)* Nos toca de nuevo. Tira el dado.

RENEE: *(a OLIVE)* Pensé que tenías una nueva empleada que comenzaba a trabajar el lunes.

OLIVE: No. No pasé la entrevista.

RENEE: *(Moviendo el dado, le dice a las otras)* Esta mujer produce un programa de noticias en horario estelar y no tiene una empleada. *(tira el dado)* Cinco. Uno, dos, tres, cuatro, cinco. Ciencia y Naturaleza.

VERA: Oh, está es buena. "¿Cuándo un sapo traga, qué cierra?"
(RENEE y SYLVIE miran a OLIVE)

SYLVIE: ¡Los ojos! ...Cierra los ojos.

MICKEY: Eso es correcto. ¿Cómo lo supiste?

SYLVIE: Es que salí con un chico que parecía un sapo.

MICKEY: (a RENEE) Te toca de nuevo. Tíralo.

RENEE: Oye, Olive, ¿podemos establecer una regla? Cada seis meses tienes que comprar papitas frescas.

OLIVE: Eso hago. Cómanse esas hasta septiembre.

RENEE: Por lo menos en casa de Florence la comida es decente.

OLIVE: ¿Mi comida no es decente?

RENEE: Ni siquiera es comida.

OLIVE: Muy bien, me cansé de ser la buena. Cada una de ustedes me debe seis dólares por el buffet. (Todas reaccionan burlonamente)

SYLVIE: ¿Buffet? Refrescos de dieta calientes y dos sándwiches que sobraron cuando estabas en la escuela superior?

RENEE: (Moviendo su marcador) Uno, dos, tres. Otra vez Deportes.

MICKEY: (leyendo la tarjeta) "¿Qué llevaba en su mano Forrest Smithson como inspiración cuando hizo la carrera con vallas en las Olimpiadas de 1908" (RENEE y SYLVIE se voltean a mirar a OLIVE)

OLIVE: Unos pantaloncitos extra cortos.

VERA: ¿Esa es tu contestación?

SYLVIE: Si vuelves a decir eso una vez más, te juro por Dios que te tomo de rehén.

MICKEY: Sesenta segundos y contando.

OLIVE: Llevaba una Biblia.

VERA: Eso es correcto.

RENEE: Esta mujer es increíble.

MICKEY: (a OLIVE) ¿Cómo puedes saber sobre las Olimpiadas de 1908?

OLIVE: Lo aprendí de Phil. Phil sabía de deportes más que cualquier otro hombre que yo haya conocido. ..Pienso que aún estaríamos casados si yo hubiese podido ganar el Kentucky Derby. *(Mira a lo lejos pensando en Phil.)*

RENEE: No pongas esa mirada de tragedia otra vez. Ese hombre se gastó los ahorros de toda tu vida en las carreras.

RENEE: Dos. Ciencia y Naturaleza.

VERA: ¿Cuál es el músculo más fuerte en el cuerpo de un hombre?

SYLVIE: ¿Antes o después?

MICKEY: Tú no le estarás enviando dinero a Phil, ¿verdad?

OLIVE: Nah.

MICKEY: Oh, sí, le está enviando.

OLIVE: . . .Unos cientos de dólares, solo hasta que enderece su vida.

MICKEY: ¿Y cuán jorobado está? Porque hace como dos años que está tratando de enderezarse.

OLIVE: No lo puedo evitar. Cada vez que escucho su voz por teléfono termino enviándole un cheque. Lo hace tan bien. El hace este gemidito porque sabe que me llega.

RENEE: Yo jamás mantendría a un ex marido. No hasta que las mujeres ganen lo mismo que los hombres.

SYLVIE & MICKEY: ¡Exactamente!

VERA: Bueno, tienes que ver los dos lados. Lo que es bueno para el ganso es bueno para la gansa.

SYLVIE: *(la mira)* Tu vas a ser tremendo hit en la Florida.

VERA: ¿Te rindes en cuanto al músculo más fuerte?

RENEE: La lengua.

VERA: Eso es así.

RENEE: *(Lanza el dado)* No me preguntes cómo lo sé. Tres. Uno, dos, tres. .. Deportes y Esparcimiento. *(suena el teléfono)*

VERA: (lee) "¿Cómo se llama el plato sureño que se prepara con los intestinos pequeños del cerdo?"

OLIVE: Comida de avión.

SYLVIE: Cuajito.

OLIVE: (contesta el teléfono) ¿Aló? Dios Mío, Phil, ahora mismo estaba hablando de ti.

MICKEY: Que alguien le esconda la chequera. (RENEE tira el dado nuevamente. Ella mueve su marcador durante la conversación de OLIVE.)

OLIVE: (al teléfono) ¿Cómo has estado, Phil? ... Te oyes bien. ¿Cansado? Sí, te escuchas como si estuvieras un poco resfriado. ... No estás durmiendo bien, ¿eh? (tapando el teléfono, a las otras) Está gimiendo. Esto me va a costar.

MICKEY: No cedas. Acuérdate de El Alamo.

OLIVE: (al teléfono) Y, ¿qué has estado haciendo, Phil? Pensando mucho en mí. Ay, que dulce. (tapando el teléfono, a las chicas) Estamos hablando de cuatro cifras. (de nuevo en el teléfono). ¿Qué estás en un aprieto? ¿Qué clase de aprieto?

SYLVIE: ¿Quieres que cortemos el cable?

OLIVE: (aguantando el teléfono para calmar a Sylvie; de nuevo al teléfono) Que debes dos meses de renta atrasados. Oh, bueno lo siento. . . ¿Cuánto es el total?

RENEE: (a las chicas) Un millón Seiscientos Mil.

OLIVE: (al teléfono) Caramba, me gustaría poder ayudarte, Phil, pero yo también estoy en quiebra. Acabo de pagar las contribuciones de los dos últimos años.

MICKEY: Eso es. Sigue así, chica. Gánale ésta.

OLIVE: (al teléfono) Lo sé... Sé que detestas tener que pedir, Phil. Y yo detesto tener que decirte que no.

SYLVIE: Cuélgate, cuélgale antes de que empiece a llorar.

OLIVE: (al teléfono) Phil, ¿qué le pasa a tu voz? ... Por favor, Phil, no hagas eso ... Por favor, no, Phil. Mira, te enviaré trescientos dólares, ¿está bien?

RENEE: ¡Gloria Steinem te detesta!

OLIVE: Ya no tosas más, Phil. La compasión no te va a funcionar conmigo. ... Te voy a enviar quinientos dólares y ya.

SYLVIE: (a las chicas) Apuesto a que sube a seiscientos cincuenta.

OLIVE: (al teléfono) Phil. Me tengo que ir. ..Me alegro de hablar contigo ...¿Qué es qué? ...¿Nuestro aniversario?... ¿Cuándo? ... Ay sí, la semana que viene, tienes razón. Oh, ... bueno, te deseo lo mismo, Phil. Claro, seiscientos cincuenta. Adiós, Phil. (Mira a las chicas avergonzada y abochornada) Se oía como Anita la Huerfanita en medio de una tormenta de nieve, ¿qué puedo hacer?

RENEE: (aguantando una papita) ¿Tú le envías seiscientos cincuenta dólares a tu ex marido y tus mejores amigas se tienen que comer los rollos del Mar Muerto?

OLIVE: Mi carácter tiene una falla terrible. El. Anda, márame.

MICKEY: Si lo dices en serio, aquí yo tengo un arma.

VERA: (leyendo) "¿Cuál es el vegetal más viejo del mundo que se conoce?"

SYLVIE: .. ¡Tú!

RENEE: (a OLIVE) Sabes, hay más hombres por ahí.

OLIVE: (caminando de un lado a otro) ¿Crees que no lo sé? En este edificio hay dos hermanos españoles que están locos por mí. Los chicos más sexy que hayan visto ... Debo de estar loca. ¿Por qué le estoy enviando a un jugador empedernido como Phil setecientos cincuenta dólares?

MICKEY: (a Renee) Dame el bolso. Le voy a pegar un tiro ahora mismo.

VERA: (a Sylvie y Renee) ¿Esa es su respuesta final?

SYLVIE: ¡Sí! Tu eres el vegetal más antiguo que conoce la humanidad.

VERA: Equivocado, es el guisante.

SYLVIE: Entonces, tu eres la primera finalista. (VERA tira el dado y mueve su marcador)

OLIVE: Los muchachos de ahora son más listos que nosotras. ¿Para qué pasar por todo ese lío de casarse cuando puedes tener una compañera de cuarto? Mañana empezaré a mirar en el autobús.

VERA: Entretenimiento.

RENEE: ¿Qué grupo protagonizó la película "Rock Around the Clock"?

OLIVE: ¡Vamos, todas juntas!

LAS CINCO: (con los puños levantados) "¡¡BILL HALEY AND THE COMETS!!!

OLIVE: (tronando los dedos) Síí! Dios mío, concédeme una noche más en la parte trasera de un T-Bird! Wuuujuuu!!

SYLVIE: ¿Recuerdan a Danny Flannigan? ¡Cosa más sexy!!

MICKEY: Era talla 32 de pantalón y se metía en unos 28.

RENEE: Recuerdo la primera vez que bailé con él. Se la pasó diciendo, "no es lo que tú crees, es que tengo dos paquetes de cigarrillos en mi bolsillo." Me tuve que confesar al día siguiente.

OLIVE: Y siempre tenía una libra de vaselina en su pelo. Recuerdan el invierno en que salió y se le congeló el pelo. Tuvo que peinárselo con martillo y punzón.

VERA: ¿Ustedes saben quién me parecía el más lindo de la escuela? El Sr. Schwartzman, el Principal. (Las chicas se miran unas a otras).

OLIVE: Jesús, cómo odiaba tener diecisiete años ... hasta que cumplí los treinta y cinco. ¿Me entienden? *(Las cinco se pierden en sus propios pensamientos)*

MICKEY: Sí.

SYLVIE: Sí.

RENEE: Sí.

VERA: Sí.

(SILVIE, RENEE Y MICKEY asienten ... Entonces todas se quedan quietas mientras meditan sobre este pensamiento calladamente. Todas están momentáneamente perdidas en los recuerdos de su juventud. El teléfono suena, pero ellas, como si no lo oyeran. Suena de nuevo. Olive cruza y lo levanta.)

OLIVE: *(al teléfono)* Club de Fanáticas de Chubby Checker. Hola. *(Repentinamente sonríe, baja la voz y se aleja de las otras.)* Oh, hola querido. *(Se pone muy seductora. Las otras escuchan.)* Te dije que no me llamaras esta noche ... Ahora no puedo hablar contigo ... Querido, sabes que sí... Está bien, un momento. *(Se vuelve)* ¡Mickey! Es tu marido. *(Coloca el teléfono en la mesa)*

MICKEY: *(Se levanta y cruza hacia el teléfono.)* Ojalá que estuvieras teniendo un romance con él. Así no me molestaría a mí todo el tiempo. *(levanta el teléfono)* Hola, Stanley. ¿Qué pasa? ¿Te preparaste la cena? ¿Qué hiciste? ... ¿Chuletas de ternera? Eso está muy bien, Stan.

VERA: ¿Tu marido sabe cocinar chuletas de ternera?

MICKEY: *(tapando el teléfono)* Las hierve en agua. *(de nuevo al teléfono)* ¿Quién? ... No, ella no vino esta noche. ¿Qué pasa? ... ¿Estás bromeando! ... ¿Cómo iba a saberlo? ... Está bien, lo haré. Sí, adiós. *(a las otras)* ¿Qué les dije?

RENEE: ¿Qué está pasando?

MICKEY: Florence está desaparecida.

RENEE: ¡Ay, Dios mío!

MICKEY: Se los dije, que algo pasaba.

SYLVIE: ¿Cómo que desaparecida?

MICKEY: Ella no estuvo en la casa en todo el día. Canceló su cita para tratamiento facial y la pedicura. Jamás se presentó a su clase de yoga ni con su consejero espiritual. Nadie sabe dónde está. Stan acaba de hablar con su esposo.

OLIVE: Un momento, a nadie se le considera desaparecido por un solo día.

RENEE: Eso es cierto, la persona tiene que haber estado desaparecida por cuarenta y ocho horas antes de que se le considere desaparecida.

SYLVIE: A ella le encanta el Museo de Arte Moderno. A lo mejor fue allá.

VERA: A lo mejor se quedó encerrada en el museo. Una vez yo estuve ahí hablando como por veinte minutos con un guardia de seguridad antes de que me diera cuenta que era una estatua. (SYLVIE le da una mirada.)

RENEE: Quizás sufrió un accidente.

OLIVE: La hubiesen escuchado.

RENEE: ¿Y si está por ahí tirada en una cuneta? ¿Cómo van a saber quién es?

OLIVE: Ella tiene tarjetas de crédito de cuarenta y siete tiendas. Nueva York colapsaría si pasan ocho horas sin que ella compre algo.

RENEE: Quizás la asaltaron.

OLIVE: ¿Tú sabes lo que ella carga en su cartera? Gas pimienta, un sirena y un radio de policía. Si te tocas la espalda, enseguida aparece una patrulla.

MICKEY: Yo no sé, pero tengo el presentimiento de que ahora mismo ella está en problemas en algún lugar.

OLIVE: Dejémonos de adivinanzas. Ahora mismo voy a llamar a Sidney. *(Se acerca al teléfono)*

SYLVIE: ¡Espera un momento! No hagas nada todavía. Solo porque no sepamos dónde está no quiere decir que *alguien* más no lo sepa. ... ¿Ella no estará viendo a alguien ... por ahí?

VERA: ¿Tú dices, un hipnotizador?

SYLVIE: *(Le lanza una mirada)* ¿Te tomaste una Valium? ... ¿No te parece que ya es hora de que cojas velocidad para que puedas alcanzarnos?

OLIVE: Florence no es de esas. Ella no siquiera se quitó la ropa cuando parió a sus hijos. ...Por favor.

SYLVIE: Una nunca sabe. Hoy día es un mundo diferente. Lo que hace un hombre, también lo puede hacer una mujer. ...Yo personalmente jamás lo he hecho, pero de vez en cuando me han dado ganas. Admitanlo. A todas nos han dado ganas.

VERA: A mí no.

SYLVIE: Me refiero a mujeres *normales*.

OLIVE: *(marcando)* Estamos perdiendo el tiempo. Voy a llamar a Sidney a ver qué está pasando. *(al teléfono)* Aló? Sidney? ... Soy Olivia. Me acabo de enterar. Oye, Sidney, ¿tienes alguna idea de dónde pueda estar? ... ¿Qué ella qué? ...¿Bromeas? ...¿Por qué? ...No, no lo sabía... Ay, qué mal... Bueno, Sid, escucha. Quédate tranquilo y tan pronto sepa algo te dejo saber. ...Bien, adiós. *(Cuelga el teléfono. Todas la miran intrigadas. Ella cruza hacia el sofá sin decir palabra, metida en sus pensamientos. Ellas solo la miran. Finalmente, se vuelve hacia ellas.)* Ellos se dejaron.

VERA: ¿Quiénes?

OLIVE: ¿¿¿Quiénes??? Florence y Sidney, nada menos. Rompieron. Se acabó el matrimonio.

VERA: No me digas.

RENEE: No puedo creerlo.

SYLVIE: Después de catorce años.

VERA: Era una pareja tan feliz.

MICKEY: Que hayan estado juntos catorce años no significa que era una pareja feliz. Solamente que duraron mucho.

SYLVIE: ¿Y qué pasó?

OLIVE: El hombre se quiere ir, eso es todo.

MICKEY: Ella se va a destruir. Yo conozco a Florence, ella va a intentar una locura.

SYLVIE: Ella siempre decía, "Nuestro matrimonio va a durar cien años." ...¿Qué pasó?

OLIVE: Que se equivocó por ochenta y seis años.

MICKEY: Ella se va a matar. ¿Me escuchan? Ella va a salir por ahí y se va a matar.

SYLVIE: Mickey, ¿te quieres callar? Olvida por un momento que eres policía. (a OLIVE) ¿A dónde crees que fue, Olive?

OLIVE: Por ahí, a matarse.

MICKEY: (A SYLVIE) ¿Qué te dije?

RENEE: (A OLIVE) ¿Lo dices en serio?

OLIVE: Eso es lo que el hombre dijo. Ella se fue para suicidarse. No quería hacerlo en la casa porque su mamá se estaba quedando allá.

VERA: ¿Pero por qué va a querer matarse?

OLIVE: ¿Por qué? Porque ella es una histérica.

SYLVIE: (a OLIVE) ¿Quieres decir que ella de verdad dijo "Me voy a ir y me voy a matar?" ¿Qué hizo, dejó una nota?

OLIVE: No. Envió un telegrama.

MICKEY: ¿Un telegrama de suicidio?

RENEE: Si de veras se quiere suicidar, ¿por qué envía un telegrama?

OLIVE: Porque entre más rápido llegue, más rápido la pueden salvar.

VERA: Ah, entiendo. En realidad ella no se quiere matar, solo quiere que la consuelen.

MICKEY: Tenemos casos como el de ella todo el tiempo. Necesitan llamar la atención. Hay un hombre que nos llama todos los sábados desde lo alto del puente George Washington. Ya ni siquiera le contestamos.

RENEE: Yo no sé, siempre hay una primera vez. A lo mejor esta vez sí es de verdad.

OLIVE: Por favor. Ella es demasiado nerviosa como para matarse. Ella es de las que se pone el cinturón de seguridad en el cine al aire libre.

SYLVIE: Bueno, no podemos quedarnos aquí sin hacer nada.

VERA: ¿NO hay algún lugar donde podamos ver si está?

SYLVIE: ¿Dónde? ¿Dónde podemos buscar a una suicida que quiere vivir? *(Suena el timbre de la puerta.)*

OLIVE: *(Bajando la voz)* ¡Claro! Si te vas a suicidar, ¿cuál es lugar más seguro para hacerlo...? Con tus amigas.

VERA: *(Dirigiéndose hacia la puerta)* Le voy a abrir. *(Todas hablan rápidamente, nerviosas.)*

RENEE: ¡Un momento! Puede que esté histérica. Vamos a portarnos tranquilas y calmadas. Si estamos calmadas, a lo mejor ella se calma.

MICKEY: Tienes razón. Así es como tratan a esos que se paran los bordes de los edificios. Gentiles y calmados, como un sacerdote.

VERA: ¿Qué le vamos a decir?

MICKEY: Nada. No le vamos a decir nada, como si nunca hubiéramos escuchado nada.

SYLVIE: Quizás deberíamos avisarle a la Policía.

MICKEY: (*furiosa*) ¿Y qué rayos crees que soy, por amor a Dios?

OLIVE: Chicas, ¿terminaron de discutir? Porque ella ya se pudo haber muerto de vieja allá en el pasillo. ... Siéntense todas. (*Todas corren a sus asientos. Vera va hacia la puerta. Sentada con Renee y Sylvie, se dirige a Mickey:*) Bien, pregúntanos.

MICKEY: Primero tienes que tirar el dado. A ver qué categoría te toca.

OLIVE: ¿Qué diablos importa la categoría? Solamente haz la pregunta.

MICKEY: Mi mente es demasiado lógica. No puedo hacer la pregunta hasta que alguien me diga una categoría.

RENEE: Deportes y Entretenimiento. (*Suena el timbre de nuevo*)

SYLVIE: Deportes y Entretenimiento, no. -Es demasiado fuerte.

OLIVE: No puedo creer esto.

VERA: ¿Le digo a Florence que espere un momento?

OLIVE: (*a MICKEY*) Películas! Entretenimiento! Abre la puerta!

(*MICKEY* escoje una tarjeta mientras *VERA* abre la puerta. Ahí está *FLORENCE*, nítidamente vestida. Lleva una cartera. Intenta actuar como si nada pasara pero podemos ver su tensión y ansiedad.)

FLORENCE: Hola, Vera.

VERA: Oh, hola, Florence. Casi nos olvidamos de ti. (*Vuelve a su asiento. FLORENCE* entra al apartamento.)

OLIVE: Lo que nos faltaba.

FLORENCE: Hola, chicas. *(las chicas apenas le dirigen una mirada. Le contestan un desinteresado "Hola, Florence", pero su atención se centra en el juego.)*

SYLVIE: *(a MICKEY)* ¿Me puedes repetir la pregunta, por favor?

MICKEY: Todavía no la he hecho. ... "Nombra tres actores que hayan hecho el papel de Charlie Chan en la pantalla."

FLORENCE: *(caminando por ahí)* Siento haber llegado tarde.

OLIVE: Cinco, diez minutos, gran cosa. Si tienes hambre ahí hay unos sándwiches.

FLORENCE: Sí, tengo hambre. No he comido en todo el día. *(Se dirige hacia los sándwiches, los mira.)* No, no importa.

OLIVE: ¿Cuál era la pregunta?

RENEE: Tres actores que hayan hecho el papel de Charlie Chan.

FLORENCE: ¿Tienes algo de tomar?

OLIVE: Claro. Coca Cola, Pepsi, 7-Up, lo que quieras.

FLORENCE: Me refiero a bebida fuerte. ¿Tienes alguna bebida fuerte? ... un Dubonnet?

OLIVE: ¿Dubonnet? No, se me acabó la última caja.

FLORENCE: No importa. *(suspira de forma audible mientras se da la vuelta)* Nada importa mucho.

OLIVE: *(De vuelta al juego)* .. . ¿Tres actores que hicieron el papel de quién?

MICKEY: ¡Charlie Chan! ¡Charlie Chan! ¿Cuántas veces lo tengo que repetir? ¡Charlie Chan!

SYLVIE: Está bien, con calma. Tranquilícense.

FLORENCE: *(está detrás de Vera, juega con el cabello de Vera)*...¿Nadie llamó preguntando por mí?

OLIVE: ¿Llamar? No que yo recuerde. *(a las otras)* ¿Alguien llamó preguntando por Florence? *(Rápidamente murmuran "que no recuerdan".)* ¿Por qué? ¿Esperabas una llamada?

FLORENCE: ¿Yo? ¿Quién iba a llamarme?

OLIVE: *(volviendo al juego)* Este, tres actores que hicieron el papel de Charlie Chan, ¿verdad?

MICKEY: Esa misma es la pregunta. ¡La recordaste!

OLIVE: ¿Quieres decir, en la misma película?

MICKEY: *(perdiendo la paciencia)* ¿Cómo va a ser en la misma película? ¿Para qué querrían tres Charlie Chans en la misma maldita película?

VERA: Una vez tuvieron dos Tarzanes en la misma película.

MICKEY: *(atacándola)* ¡Jamás! Nunca ha habido dos Tarzanes en una misma película.

VERA: Uno de ellos fingía ser Tarzán.

MICKEY: *(perdiendo el control)* Pues entonces no eran dos Tarzanes. Era un Tarzán y uno pretendiendo ser Tarzán.

RENEE: Está bien, cálmense. Tómelo con calma.

OLIVE: Todos calmados, ¿está bien?

MICKEY: Lo siento, no puedo evitarlo. Todas me ponen nerviosa.

SYLVIE: Eso es porque tú pones nerviosas a todas las demás.

MICKEY: *(sarcásticamente)* Lo siento. Perdónemne. ¡Me voy a matar!

OLIVE: *(advirtiéndole)* ¡Mickey! *(Mueve su cabeza en dirección hacia Florencia. Todas están sentadas en silencio mientras Florence se dirige hacia la ventana.)*

FLORENCE: Vaya, qué vista tan bonita se ve desde aquí. ¿Cuántos pisos son, doce?

OLIVE: (*se levanta rápidamente*) No, solamente once. (*Cierra la ventana rápidamente.*) Dice doce, pero son solo once. ..Te quieres sentar a jugar, Flo? Todavía es temprano.

FLORENCE: No... No creo que me pueda concentrar esta noche.

SYLVIE: Es tu categoría favorita. Películas.

FLORENCE: Esta noche no podría distinguir una película de otra.

OLIVE: Esta si la sabes. ..."Nombra tres actores que hicieron el papel de Tarzán en el cine."

MICKEY: ¡Charlie Chan! ¡¡CHARLIE CHAN!!

FLORENCE: Sidney Toler, Warner Oland y Peter Ustinov. ...Discúlpeme. (*cruza*)

OLIVE: ¿A dónde vas?

FLORENCE: Tengo que ir al baño.

OLIVE: ¿Sola?

FLORENCE: Siempre voy sola ...¿Por qué?

OLIVE: Por nada ... ¿Vas a estar mucho rato?

FLORENCE: El tiempo que necesite. (*Se dirige al baño.*)

MICKEY: ¿Estás loca? ¿La vas a dejar ir sola?

OLIVE: ¿Cómo podría matarse en el baño?

SYLVIE: ¿Cómo que cómo? Podría tragarse unas pastillas, cortarse las venas.

OLIVE: Es el baño para invitados. No hay nada ahí. ¿Qué va a hacer ella, tragarse una toalla?

MICKEY: Podría lanzarse al vacío.

VERA: Es cierto. ¿No hay una ventana ahí?

OLIVE: Tiene solamente seis pulgadas.

MICKEY: Podría meter la cabeza por ahí y dejar caer la ventana sobre su cuello.

OLIVE: También podría tirarse por el inodoro y llegar al East River. Les digo que ella no va a hacer nada.

VERA: ¡Shhh! ¡Cállense! (todas escuchan. Se oye a Florence sollozando en el baño.) Está llorando.

RENEE: Debemos hacer algo. Ella no debería estar ahí dentro llorando sola.

OLIVE: ¿Quieres entrar a llorar con ella? (Se oye bajar la cadena)

VERA: Va a salir! (Todas echan a correr hacia la mesa y se sientan en los asientos equivocados. Se levantan y cambian de asiento rápidamente. Reasumen sus posiciones como si estuvieran relajadas y hasta aburridas. FLORENCE sale y se limpia los ojos y la nariz.)

OLIVE: (leyendo la tarjeta) "En qué película Claude Rains y Bette Davis-."

FLORENCE: Mr. Skeffington. Creo que voy a dar una vueltecita. (Toma el abrigo y la cartera.)

OLIVE: ¿A dónde vas a ir a caminar a estas horas de la noche?

FLORENCE: No lo sé. A lo largo del río es muy agradable.

OLIVE: ¿El río?

FLORENCE: Tú escuchaste algo, ¿no es cierto?

OLIVE: No.

FLORENCE: Sí. ¡Tu temes que yo vaya a intentar algo por que Sidney me dejó después de catorce años de matrimonio, el muy sucio, bastardo! (Rompe a llorar y se apura hacia la puerta.) ¡Tengo que irme!

OLIVE: ¡No, Florence!

RENEE: ¡Por favor, Florence, no lo hagas! (Todas le suplican)

FLORENCE: No me detengan. No traten de detenerme. (FLORENCE está tratando de salir por la puerta y ellas la están halando hacia adentro.)

MICKEY: Florence, somos tus amigas. Puedes hablar con nosotras.

FLORENCE: (con lágrimas en los ojos) No puedo vivir sin él. No vale la pena continuar.

(MICKEY, la policía, agarra a FLO y le coloca un brazo detrás de la espalda. Con su brazo libre, FLORENCE golpea a Mickey en las costillas con su codo. MICKEY se dobla de dolor. Dejando atrás a MICKEY, ella se suelta de las chicas y sale corriendo hacia el baño del lado opuesto. Las chicas corren detrás de ella en fila india porque solamente hay espacio para correr de esa forma. Todas siguen a FLORENCE al baño, la última cierra la puerta. Se oye una fuerte conmoción adentro, que el público no puede ver. De repente, termina. La primera en salir es OLIVE, quien se agarra la mano de dolor. Le sigue RENEE.)

RENEE: No tenías que golpearla tan fuerte.

Olive: Me estaba mordiendo el cuello. ¿Qué querías que hiciera, lamerle la cara?

MICKEY: (Sale caminando hacia atrás y gesticulando con las manos como si estuviera dirigiendo el tránsito.) Acuéstenla en el sofá. (SYLVIE sale cargando a Florence sobre su hombro, seguida de VERA.)

SYLVIE: Frótale las manos.

RENEE: Ya está volviendo en sí.

FLORENCE: Déjenme tranquila, ¿quieren? Ya veré qué hago. Pero por favor, todas, ya déjenme sola. ...¡Oh, Dios! ...¡Oh, mi estómago!

MICKEY: ¿Qué te pasa en el estómago?

VERA: Se ve enferma. Mírale la cara.

FLORENCE: No estoy enferma, estoy bien. Les juro que no me tomé nada.

OLIVE: ¿Cómo que no te tomaste nada? ¿Qué te tomaste?

FLOERNCE: ¡Nada!

OLIVE: ¿Lo juras?

FLORENCE: Lo juro.

OLIVE: ¿Por la vida de tus hijos?

FLORENCE: No, por la de mi esposo.

MICKEY: ¿Oyeron eso? Ella tomó píldoras.

FLORENCE: Solo unas pocas, eso es todo. *(Todas reaccionan alarmadas y preocupadas por las píldoras.)*

OLIVE: ¿Cuántas pastillas te tomaste?

FLORENCE: No lo sé. Eran unas pastillitas verdes. Agarré lo primero que ví en el gabinete de Sidney. Debí haber estado loca.

OLIVE: Voy a llamar a Sidney para que verifique el gabinete de medicinas.

FLORENCE: ¡¡NO!! ¡No lo llames! Si se entera de que me tomé toda una botella de pastillas-

MICKEY: ¿¿TODA UNA BOTELLA?? ¿¿UNA BOTELLA COMPLETA DE PASTILLAS?? ...¡Rápido, llamen una ambulancia! *(RENEE levanta el teléfono y marca)*

OLIVE: Ni siquiera sabes qué clase de pastillas son.

MICKEY: ¿Y que importa? Se tomó una botella entera.

OLIVE: Quizás eran vitaminas. A lo mejor ella es la más saludable en esta sala. Tómallo con calma, por favor.

FLORENCE: No llames a Sidney. Prométeme que no vas a llamar a Sidney.

MICKEY: Dale una bofetada. Abre la ventana, que le dé un poco de aire.

SYLVIE: Hazla caminar. No dejen que se duerma. (SYLVIE y MICKEY levantan a FLORENCE, le colocan sus brazos sobre sus hombros y comienzan a hacerla caminar por la habitación.)

MICKEY: (Esperando en el teléfono) Frótale las muñecas, manténganle la circulación. Sigán caminando, que la sangre le circule.

RENEE: El hospital está ocupado. (Cuelga. OLIVE ha estado sentada en el sofá observando la caótica escena con desdeñosamente.)

SYLVIE: (a OLIVE) ¿No hay un doctor en el edificio?

OLIVE: Es un optómetra. Si ella se queda ciega lo llamaré. (Continúan haciéndola caminar)

FLORENCE: Por favor, dejen que me siente. No puedo caminar tanto sin mis Nikes.

MICKEY: Tú no te vas a sentar hasta que te saquemos esas pastillas.

FLORENCE: Ya me las saqué. Ya están fuera. (SYLVIE y MICKEY se detienen y la miran.)

MICKEY: ¿Cuándo fue eso?

FLORENCE: Me comí una pizza en Broadway. Vomité en el elevador. (SYLVIE y MICKEY la miran, luego se alejan dejándola sola.) Lo siento. Ellos creen que lo hizo un perro... ¿Alguien me puede dar una bebida?

VERA: Yo te lo traigo. ¿Quieres una Cola o una Sprite?

SYLVIE: (grita) ¿Quieres traerle una bebida?

VERA: Está bien (Se escurre hacia la cocina. Florence está sentada en una silla.)

FLORENCE: (llorando) ¡Catorce años! ¿Sabías que tenemos catorce años de casados, Renee?

RENEE: Sí, Florence, lo sabía.

FLORENCE: Y ahora, se acabó. Mañana va a hablar con un abogado ... Mi primo.

MICKEY: No te preocupes, querida. Desahógate, desahógate.

FLORENCE: Llevo llorando doce horas. No sé de dónde salen tantas lágrimas. Yo creo que son las mismas lágrimas recicladas.

VERA: ¿Te traigo un Dr. Pepper?

FLORENCE: No lo llames. Yo estoy bien.

VERA: No, es un refresco.

FLORENCE: Oh. Gracias, Vera. *(Toma la soda y lentamente se bebe la lata completa. Eructa.)* Perdón.

OLIVE: Florence, todas hemos estado muertas de preocupación por ti. ¿Dónde has estado todo el santo día?

FLORENCE: No lo sé. Caminé sin rumbo por la ciudad ...terminé en el Museo de Arte Moderno. Hablé como por una hora con este guardia de seguridad. El estuvo ahí escuchando todo lo que le decía. Tan paciente él. *(Todas miran a Vera, quien se encoge de hombros.)*

MICKEY: Muy bien, no nos quedemos aquí mirándola. Vamos a romper el grupo, ¿eh?

OLIVE: Sí. Vamos, ella está bien. Ya es hora de irnos. *(MICKEY, SYLVIE, RENEE y VERA regresan a la mesa para recoger sus pertenencias.)*

FLORENCE: Me siento tan avergonzada. Por favor, chicas, perdónenme.

VERA: No te preocupes. Te entendemos.

MICKEY: *(bajando la voz)* ¿Saben el número de teléfono de la Línea de Prevención de Suicidios?

OLIVE: *(mirándola)* Se lo preguntaré a Florence, ella tiene una cuenta ahí... *(Mickey asiente y se va. Las otras chicas se despidan.)*

CHICAS: Buenas noches, Florence ... Cuidate, cariño ...Te llamaremos mañana. *(Todas se van. Entonces, la se abre la puerta y RENEE asoma la cabeza.)*

RENEE: Olivia, cualquier cosa que pase, me llamas. Puedo llegar en cinco minutos. *(OLIVE asiente, SYLVIA se va y cierra la puerta. Se abre de nuevo y aparece VERA.)*

VERA: Si me necesitas, estaré el Hotel Meridian en Miami Beach.

OLIVE: Te voy a llamar primero que a nadie, Vera. *(Vera asiente y se va.)*

MICKEY: ¿Estás segura?

OLIVE: Estoy segura.

MICKEY: *(en voz alta, a FLORENCE)* Buenas noches, Florence. Trata de dormir. Te aseguro que las cosas se van a ver mucho mejor en la mañana. *(a OLIVE, le susurra)* Esconde todas tus correas u bolsas plástica. *(OLIVE cierra la puerta, mira a FLORENCE y lentamente cruza la habitación.)*

OLIVE: Ay, Florence, Florence, Florence.

FLORENCE: Lo sé, lo sé, lo sé, lo sé ... ¿Qué voy a hacer, Olive?

OLIVE: Te vas a tomar un poco de café para eliminar esas pastillas. Yo te lo preparo.

FLORENCE: Lo más terrible es que todavía lo amo. Es un matrimonio espantoso, pero aún lo amo. Yo no quería este divorcio.

OLIVE: ¿Quieres un brownie? ¿Uno de chocolate? Tiene como tres semanas pero lo puedo calentar.

FLORENCE: Si Sidney y yo rompemos, yo seré la primera divorciada en la familia.

OLIVE: Tú me dijiste que tus padres estaban divorciados.

FLORENCE: Quise decir, desde entonces. Mi hermana todavía está casada ... separada pero casada.

OLIVE: ¿Qué tal un café expreso? ¿Con galletitas Stella D'Oro?

FLORENCE: ¿Pero cómo se atreve a tratarme así? ¿Cómo se atreve? *(Furiosa, da un puñetazo en el brazo de la silla y de repente se agarra el cuello con gran dolor)* ¡Oh! Oh, mi cuello! ¡Mi cuello!

OLIVE: ¿Qué hiciste?

FLORENCE: *(Agarrándose el cuello)* Es un espasmo de los nervios. Me da en el cuello. Oh, Dios, Oh. Dios, cómo duele.

OLIVE: ¿Qué puedo hacer?

FLORENCE: Una toalla. Tráeme una toalla caliente, my caliente.

OLIVE: Bien. ¿Y unas aspirinas?

FLORENCE: Sí, unas aspirinas. ...y un poco de brandy. ...No puedo mover el cuello.

OLIVE: Toalla caliente, aspirinas y brandy. ¿Alguna otra cosa?

FLORENCE: Ben-Gay, para masajearme después.

OLIVE: Bien. *(Se dirige al interior)*

FLORENCE: Y una bufanda. Una bufanda de lana. Si es de cachemir, mejor. *(Camina, masajeándose el cuello)* Yo sabía que algo estaba pasando, Olive. Sabía que teníamos problemas. A mitad de noche yo iba al baño de puntilla rezando, "Dios, por favor, ayúdame a salvar mi matrimonio. Dime qué debo hacer. Dime qué estoy haciendo mal. Por favor, Señor, ayúdame." Y entonces escuchaba a Sidney en la habitación diciendo, " Señor, haz que se calle. Dile que se calle, por favor, Dios."

OLIVE: *(regresa con una bandeja con medicamentos)* Aquí tienes. Ponte la bufanda. Tómate las aspirinas.

FLORENCE: *(se sienta a la mesa)* Yo no soy una quejona. Ni una vez he tratado de hacer cambiar a Sidney... El usa un tupé que es

el doble del tamaño que necesita y lo hace lucir como un perro ovejero inglés, y nunca le dije una palabra.

OLIVE: Tómatelas con brandy.

FLORENCE: Ahora le ha dado con las botas de vaquero. Con una estatura de cinco pies, tres pulgadas y media, se pone botas de vaquero. Le llegan hasta la rodilla. .. Parece como si hubiera saltado de un caballo de cien pies de alto. También le está dando por aprender idiomas. Está estudiando ruso en la Nueva Escuela. En vez de decir "Sí" ahora es "Da". Todo es "Da".

OLIVE: Te estás poniendo tensa de nuevo, Florence. No te pongas tensa.

FLORENCE: Yo me caso con un tipo que mide cinco pies tres pulgadas, con un tupé super grande, botas a las rodillas que anda por ahí diciendo "Da", ¿¿¿y él se atreve a dejarme a MI???

OLIVE: ;;Te quieres calmar!! ¡CALMATE, maldita sea! Tu cuello se siente como el de Arnold Suchwartzernegger.

FLORENCE: A veces pienso que estoy loca. A veces pienso que me deben de meter en una institución.

OLIVE: Más tarde, si el masaje no te funciona.

FLORENCE: Eso no huele a Ben-Gay.

OLIVE: *(mirando el tubo)*. Tienes razón. Es pasta de dientes.

FLORENCE: No creo que esto me esté ayudando. *(Se quita la pasta de dientes con una toalla.)*

OLIVE: Porque no te quieres relajar. ¿Siempre has sido así de tensa?

FLORENCE: Desde que era una bebé yo me podía masticar un sirloin steak de los gruesos solamente con mis encías.

OLIVE: Dóblate. *(Florence se dobla y OLIVE comienza a masajearle la espalda hacia arriba y hacia abajo.)*

FLORENCE: Yo hago cosas terribles, Olive. Lloro, entro en pánico me pongo histérica.

OLIVE: *(masajeando)* Si esto te duele dímelo, porque no sé qué rayos estoy haciendo.

FLORENCE: Yo me aprovecho de Tí, Olive, abuso de nuestra amistad. Yo sé que te vuelvo loca.

OLIVE: No es cierto.

FLORENCE: Sí, es verdad.

OLIVE: Que no.

FLORENCE: Que sí. Te veo apretar los dientes cuando te estoy hablando. Tú solías tener los dientes mucho más largos.

OLIVE: *(deja de masajear)* Okay. ¿Cómo sientes el cuello?

FLORENCE: Mejor.

OLIVE: Qué bueno.

FLORENCE: Pero nunca dura mucho.

OLIVE: A lo mejor esta vez, sí.

FLORENCE: No. Me duele otra vez. *(Se masajea el cuello otra vez.)*

OLIVE: *(Mueve la cabeza en desesperación)* Tómate tu brandy.

FLORENCE: No creo que pueda. No me baja.

OLIVE: Te buscaré un destapador de inodoro. . . . Anda, tómate el brandy, te vas a sentir mejor.

FLORENCE: Gracias a Dios que los muchachos están lejos en un campamento de verano. No tendrán que enfrentar esto hasta septiembre.

OLIVE: Por favor, tómate tu brandy.

FLORENCE: Olive, yo no me quiero divorciar. No quiero que toda mi vida cambie de repente. Háblame, dime qué puedo hacer.

OLIVE: Está bien, está bien. Antes que todo, te vas a calmar y a relajar. Luego, tú y yo vamos a pensar en toda una nueva vida para ti.

FLORENCE: ¿Sin Sidney? ¿Qué clase de vida sería esa sin Sidney?

OLIVE: Yo no vivo con Sidney y estoy muy feliz. Tú también puedes, Florence, créeme.

FLORENCE: Olive, tu pasaste por esto mismo. ¿Qué hiciste? ¿Cómo lo superaste?

OLIVE: *(tomándose un poco de brandy)* Me emborraché durante cuatro días y cinco noches. No podía trabajar. Todas las noches me comía un medio galón de mantecado de almendras con sirop. Aumenté catorce libras, siete en cada nalga. Me veía como si estuviera cargando la ropa para lavar en mis bolsillos. ... pero me sobrepuse.

FLORENCE: ¿Y qué va a pasar con Sidney? El también es un ser humano. ¿Cómo va a sobreponerse a esto?

OLIVE: El es un hombre. Los hombres tienen libertad. Pueden conocer mujeres en cualquier sitio. *Nosotras* tenemos que vender un riñón y esperar que el hombre sea agradecido y soltero.

FLORENCE: ¿Tú crees que Sidney esté pensando en mujeres en un momento como éste?

OLIVE: Te garantizo que para mañana en la noche él va a estar en un bar para solteros sentado en una banqueta encima de dos guías telefónicas.

FLORENCE: ¿Tú crees? *(Ella ha estado jugando con su oreja. De repente comienza a hacer ruidos raros mientras intenta destapar su oído)*

OLIVE: ¿Y ahora qué te pasa?

FLORENCE: *(Poniéndose de pie)* Mis oídos se están tapando. Es una condición de sinusitis. Soy alérgica. *(De nuevo repite el sonido)*

de sinusitis, entonces cruza hacia la ventana abierta. OLIVE la sigue nerviosamente.)

FLORENCE: No me voy a tirar. Solamente quiero respirar. Me puse la loción de Sidney, Old Spice con mentol. .. Siempre me hace sentir como si acabara de salir de Singapur hacia mi casa. (Comienza a bostezar berreando como un alce)

OLIVE: (La mira confundida.) ¿Qué estás haciendo?

FLORENCE: Estoy tratando de destaparme los oídos. Hay que crear una presión adentro y ellos se destapan. (Lo hace de nuevo)

OLIVE: ¿Se te destaparon?

FLORENCE: Un poco. (masajeándose el cuello) Creo que me lastimé la garganta.

OLIVE: Florence, no hagas nada más. No te toques.

FLORENCE: No lo puedo evitar. Vuelvo locos a todos. Una vez un consejero matrimonial me botó de su oficina, ¡y escribió en mi expediente , "loca perdida"! . . . Yo no culpo a Sidney. Es imposible estar casado conmigo.

OLIVE: Hacen falta dos para hacer infeliz un matrimonio.

FLORENCE: ¿Qué voy a hacer el resto de mi vida, Olive? Todavía me queda tanto por vivir. Si al menos tuviera setenta o setenta y cinco años, podría soportarlo.

OLIVE: Te voy a decir lo que vas a hacer. Vas a empezar de nuevo tu vida y vas a pararte sobre tus propios pies. ¡Sé independiente!

FLORENCE: Tienes toda la razón.

OLIVE: Claro que la tengo.

FLORENCE: Así era yo antes de casarme. Yo era una magnífica contable. Hoy día podría estar trabajando en Price Waterhouse. Tienes razón. Volver a trabajar, ser independiente. Una mujer autosuficiente.

OLIVE: Así mismo es.

FLORENCE: Quizás deba solicitar mi antiguo trabajo.

OLIVE: ¿Por qué no? ¿Para quién trabajabas?

FLORENCE: Para Sidney. Dios. ¡¡Los errores que he cometido, pedazo de estúpida!! Me odio.

OLIVE: Tú no te odias. Tú te amas. Tú crees que nadie tiene problemas como los tuyos.

FLORENCE: Te equivocas. Yo siento en el fondo de mi ser que me odio.

OLIVE: Ay, Florence, por favor. Jamás he visto a alguien que se ame tanto con tú. Si tuvieras un par de piernas extra, te sacarías a bailar a ti misma.

FLORENCE: Pensé que eras mi amiga.

OLIVE: Lo soy. Por eso es que te puedo hablar así. Yo te quiero casi tanto como tú te quieres a ti misma.

FLORENCE: Entonces, ayúdame.

OLIVE: ¿Cómo te puedo ayudar si so misma no me puedo ayudar? ¿Tú crees que es imposible vivir contigo? Desde niña yo he sido desordenada. Me casé en un traje blanco con manchas de Coca Cola... Mi mente está en otras cosas. Me gusta escribir, me gusta pintar, me gusta la fotografía. No me gusta limpiar. Siempre dejo un reguero después de leer un libro.

FLORENCE: No lo hago por mí. Me gusta que Sidney llegue a una casa limpia. Quiero que mis hijos crezcan sintiendo respeto por las cosas. ¿De qué otra manera van a aprender?

OLIVE: ¿Pero cuál es el punto? Si de todas maneras cuando te mueras te van a echar tierra por encima.

FLORENCE: Si tan solo pudiera cambiar ... A lo mejor debo llamar a Sidney.

OLIVE: ¿Para qué?

FLORENCE: Para volver a hablar. Quizá quedó algo sin decir.

OLIVE: ¿Dónde quedó el respeto por tí misma? ¿Vas a regresar arrastrándote sobre tus manos y rodillas?

FLORENCE: El no se daría cuenta. Pensaría que estoy restregando el piso.

OLIVE: Florence, escúchame. .. Esta noche te vas a quedar a dormir aquí. Mañana te vas para tu casa, empacas tus medicinas para la sinusitis y tus lociones de afeitar y te mudas aquí conmigo.

FLORENCE: ¿No te estorbaré?

OLIVE: Claro que sí.

FLORENCE: Soy una molestia.

OLIVE: Yo sé que eres una molestia. Fui yo quien te puso ese adjetivo.

FLORENCE: ¿Entonces, por qué quieres que viva contigo?

OLIVE: Porque -yo tampoco me soporto. ...Porque yo también estoy sola, por eso.

FLORENCE: Nunca pensé que te sintieras sola. Tienes tantas amistades.

OLIVE: Las amistades se van a su casa a las once. .. Vamos, Florence, es una propuesta. ¿Qué quieres, una maldita sortija?

FLORENCE: Olive, si de veras quieres que venga, hay un montón de cosas que puedo hacer aquí. Puedo convertir este lugar en algo digno del Architectural Digest.

OLIVE: Florence, Sports Illustrated es suficiente para mí.

FLORENCE: Quiero hacer algo, Olive. Déjame hacer algo.

OLIVE: Está bien. Mañana me puedes hacer una terraza. O lo que tú quieras.

FLORENCE: *(Comienza a recoger)* Vas a comer como nunca has comido. ¿Te gustan los panqueques rusos calientes? ¿O, brochetas de cordero a la parrilla? Lo prepararé para cena. *(Recoge los platos sucios.)*

OLIVE: No tienes que cocinar, me gusta comer afuera.

FLORENCE: Si desayunamos y cenamos en casa ahorraremos una fortuna. Lo necesitaremos, porque no pienso aceptar ni un solo centavo de Sidney.

OLIVE: Un momento, no nos apresuremos.

FLORENCE: Tú me dijiste que me respetara a mí misma, ¿no es cierto? ¿Cómo voy a respetarme si acepto dinero de Sidney?

OLIVE: El auto respeto no cuenta cuando se trata de dinero.

FLORENCE: Yo no necesito nada de Sidney. Se lo voy a demostrar. Le demostraré lo que soy capaz de hacer. *(Suena el teléfono. Ella lo mira.)* Ese es él. Es Sidney. Lo conozco por el sonido del timbre. *(Suena de nuevo. OLIVE cruza y lo contesta.)*

OLIVE: ¿Aló? Oh, hola, Sidney. *(Le gesticula que sí a Florence.)*

FLORENCE: *(Moviendo los brazos agitadamente)* No estoy aquí, no me has visto. No sabes dónde estoy, no te he llamado. No me puedes localizar. No estoy aquí.

OLIVE: *(al teléfono)* Sí, ella está aquí,

FLORENCE: ¡NO LE DIGAS ESO! ¿NO TE DIJE QUE NO LE DIJERAS ESO?

OLIVE: *(al teléfono)* Sí, ella me lo contó todo.

FLORENCE: ¿Cómo se oye él? ¿Suena preocupado? ¿Qué te está diciendo? ¿Quiere hablar conmigo? Porque yo no quiero hablar con él.

OLIVE: *(al teléfono)*. Estoy de acuerdo con eso, Stanley.

FLORENCE: ¿Estás de acuerdo con qué? No le digas que estás de acuerdo con él. ¡Es conmigo con quien tienes que estar de

acuerdo! Yo soy tu amiga. No puedo creer que estés de acuerdo con él.

OLIVE: *(al teléfono)* Bueno Sidney, yo personalmente pienso que ella lo está tomando muy bien.

FLORENCE: Yo NO lo estoy tomando bien. Lo estoy tomando como una mujer desquiciada. ¿Tú llamas a esto tomarlo bien?

OLIVE: *(Al teléfono, cálidamente)* Oh, tú sabes que sí, Sidney. Tú has sido maravilloso. Dios te bendiga.

FLORENCE: ¿COMO QUE DIOS LO BENDIGA? ¡NO LE DIGAS QUE DIOS LO BENDIGA!

OLIVE: *(a Florence)* Es que estornudó, ¿qué querías que hiciera?

FLORENCE: Lo siento. ¿El quiere hablar conmigo? Pregúntale si quiere hablar conmigo.

OLIVE: Este..., Sidney, ¿quieres hablar con ella?

FLORENCE: *(Se acerca)* Dame el teléfono. Voy a hablar con él.

OLIVE: *(al teléfono)* Oh, tú no quieres hablar con ella.

FLORENCE: *(estupefacta)* ¿Qué no quiere hablar conmigo?

OLIVE: *(al teléfono)* Sí. Ya veo... entiendo ...estoy de acuerdo ...tienes toda la razón... Está bien. Cuidate tú también ... Adiós.
(Cuelga el teléfono)

FLORENCE: ¿No quiso hablar conmigo?

OLIVE: *(Con pena)* No.

FLORENCE: ¿Entonces, para qué llamó?

OLIVE: Sólo quería asegurarse de que estabas bien.

FLORENCE: ¿De verdad?

OLIVE: Dijo que te ama mucho y que tu eres una esposa y madre maravillosa.

FLORENCE: ¿Eso dijo? ...¿Qué más dijo?

OLIVE: Nada importante.

FLORENCE: ¿Qué más dijo?

OLIVE: No era nada.

FLORENCE: ¿Que más dijo?

OLIVE: Que como mujer estás más loca que el rabo de una yegua.

FLORENCE: *(Se dirige hacia la puerta de la cocina, se detiene y dice deliberadamente)* Oh, de veras?... ¿Eso fue lo que dijo ese vaquero enano y calvo? ...Bueno, dile que aunque viva mil años jamás encontrará una mujer como yo. *(Entra a la cocina con los platos.)*

OLIVE: ¿Cuál dormitorio prefieres? En uno puedes ver todo Nueva Jersey, y en el otro a un tipo que duerme desnudo.

FLORENCE: *(Sale de la cocina.)* ¿Sabes qué? Me alegro. Porque finalmente me hizo dar cuenta de algo. ¡Se acabó! Hasta ahora no lo había entendido. *(Continúa recogiendo)*

OLIVE: ¿Quieres alguna pastilla para dormir? Tómame un par.

FLORENCE: No me las puedo tragar.

OLIVE: Las puedes *chupar* toda la noche.

FLORENCE: Pienso que no le creí hasta justo ahora. Mi matrimonio se acabó de verdad.

OLIVE: Florence, vamos a acostarnos ya. Tengo otro trabajo aparte de ti.

FLORENCE: Por alguna razón ahora no me parece tan malo. Digo, me parece que puedo vivir con eso.

OLIVE: Qué bueno. Vive con eso mañana. Ahora, vete a dormir.

FLORENCE: Lo haré. Solamente quiero comenzar a arreglar nuestra vida, poner las cosas en orden. ¿Tienes una libreta? Quiero preparar el menú de toda la semana.

OLIVE: ¡NINGUN MENU! No planifiques mi comida. No quiero prometer que me comeré algún pollo asado. *¡Por favor, vete a dormir!*

FLORENCE: ¿Me puedes dejar sola un momento? Tengo que poner en orden mis ideas. *(Comienza a recoger el reguero del juego)* Pienso mejor cuando estoy limpiando.

OLIVE: No voy a poder dormir si te escucho por aquí. Si quieres limpiar ve abajo y limpia el elevador.

FLORENCE: Lo apreciarás en la mañana. Cuando saque toda esta basura de aquí vas a ver muebles que no sabías que tenías. Anda. Ve a dormir. Te veré en el desayuno. *(Está de rodillas en el piso limpiando debajo de la mesa.)*

OLIVE: ¿No vas a hacer nada extraordinario, verdad? ¿Algo así como ponerte a empapelar?

FLORENCE: Solamente serán diez minutos, te lo prometo. *(beso)*
¡Olive!

OLIVE: *(Que ya se iba para su cuarto)* ¿Qué? *(Florence se sube en la mesa y comienza a desempolvar)*

FLORENCE: Nunca me di cuenta de lo sola que estás. Debió de ser muy duro para ti sin nadie más aquí.

OLIVE: *(regresa, la mira como con un presentimiento.)* Bueno ..ya veremos!

TELON

SEGUNDO ACTO

Escena 1

Dos semanas más tarde, cerca de las 10:00 p.m. El juego de Trivial Pursuit está en su apogeo. OLIVE, VERA, y MICKEY están a un lado de la mesa. RENEE y SYLVIE están al otro lado. Hay una silla vacía, presumiblemente de FLORENCE, está en el lado del grupo de SYLVIE.

La apariencia de la habitación es marcadamente diferente a la del primer acto. Es estéril, inmaculada y brillante. No hay bolsos de ropa sucia, ni periódicos en el suelo, ni magazines viejos, ni platos sucios.

MICKEY arroja el dado, y mueve su marcador seis espacios.

MICKEY: ¡Entretenimiento!

OLIVE: Eso es lo mío. Adelante.

RENEE: (*Mira atrás hacia la cocina.*) ¿Cuánto tiempo se va a tardar Florence en hacer el café?

OLIVE: Bueno, primero va a ir a Colombia a buscar los granos. Vamos, vamos. ¿Cuál es la pregunta?

SYLVIE: (*Leyendo la tarjeta.*) En el 1940, ¿quién era conocida como la "Reina de Películas República?"

OLIVE: Oh, Oh. Fácil, yo sé eso. No me digan. Es, este... ¿cómo se llama? ... Ay, Señor, yo lo sé. Es una rubia, malísima actriz. Me parece que el esposo era el dueño del estudio.

VERA: Danos una pista.

OLIVE: ¡NO! Nada de pistas, no quiero ninguna pista ...está bien, danos una pista.

SYLVIE: Ella tiene el mismo nombre de un cereal.

MICKEY: ¿Un cereal?

VERA: ¿El cereal se come caliente o frío?

(MICKEY y OLIVE le lanzan una mirada a VERA. FLORENCE surge de la cocina. Viste un coqueto delantal y carga una bandeja con vasos, comida y servilletas de hilo. Luego de dejar la bandeja, toma las servilletas una a una, las despliega y comienza a colocarlas sobre la falda de cada jugadora, una a la vez de derecha a izquierda alrededor de la mesa.)

MICKEY: (a SYLVIE) ¿Qué quieres decir? ¿Cómo Zucaritas de maíz?

VERA: No hay ninguna actriz que se llame Zucarita de Maíz. Yo me acordaría. (FLORENCE continúa colocando las servilletas mientras ellas juegan).

OLIVE: No ... es el nombre de la compañía. Kellogg. Kitty Kellogg... Nabisco ...Nora Nabisco (FLORENCE sirve una Pepsi en un vaso con hielo.)

FLORENCE: Una Pepsi fría para Mickey. (Se acerca a Mickey).

MICKEY: Gracias.

FLORENCE: (Retirando el vaso) ¿Dónde está tu portavaso?

MICKEY: ¿Mi qué?

FLORENCE: Tu portavaso. Acabo de comprar unos portavasos plásticos preciosos.

VERA: (Mostrando un portavaso marrón) Aquí está. Creí que era una enorme galleta de chocolate.

FLORENCE: Chicas, traten de usar siempre sus portavasos. ¿...Jerez en las rocas?

SYLVIE: (levanta la mano) Jerez en las rocas. (levanta el portavaso) Y aquí tengo mi portavaso.

FLORENCE: (Se dirige hacia la bandeja de comida) Me apena molestarlas, pero los vasos mojados dejan una marca en el barnizado y arruinan el acabado.

OLIVE: (En el juego) ¿Farina? (a VERA y MICKEY) ¿Es Farina?

VERA: ¿Farina no era la niña de la comedia Los Pequeños Traviesos?

MICKEY: Cierto. Era la negrita con un círculo alrededor de su ojo.

SYLVIE: Gracias

OLIVE: ...Pero son tres nombres. Fulana fulana cereal.

FLORENCE: Yyyyyy un emparedado para Vera. (*Limpia el fondo del plato y lo coloca frente a Vera.*)

VERA: Eso huele delicioso. ¿Qué es, Florence?

FLORENCE: Ensalada de cangrejo en salsa curry y un toquecito de eneldo en pan suizo de centeno.

VERA: ¿Y pasaste todo ese trabajo solo por mí?

FLORENCE: No es ningún trabajo, de verdad. Tú sabes que me encanta la cocina. (*VERA está a punto de morder el emparedado cuando FLORENCE le empuja la cabeza hacia adelante.*) Acabo de limpiar la alfombra, trata de comer encima del plato ... Olive, ¿qué te gustaría?

OLIVE: Pato a la cantonesa para siete... ¿Qué no ves que estoy tratando de concentrarme?

FLORENCE: Ginebra con tónico. Regreso enseguida. (*Sale hacia la cocina y se detiene frente a una caja de metal sobre la mesa*) ¿Quién apagó el purificador?

MICKEY: ¿El qué?

FLORENCE: El purificador de aire. (*Lo enciende de nuevo*) No toquen esto, chicas. Estoy tratando de eliminar algo de la mugre que hay en el aire. (*Sacude el aire con una servilleta.*)

OLIVE: (*perdiendo la paciencia*) Lo estás haciendo a propósito, ¿verdad? Estás tratando de distraerme para que tu equipo gane.

FLORENCE: No, no es cierto. No siquiera sé cuál es la pregunta.

MICKEY: ¿Quién era la Reina de Películas República?

FLORENCE: Vera Hruba Ralston. *(Entra en la cocina. OLIVE grita.)*

OLIVE: *(se levanta y grita)* ¡¡ESA NO ERA SU PREGUNTA!! ¡¡¡ESA ERA MI PREGUNTA!!! ¡¡¡Yo hice todo el trabajo difícil y ella se lo goza todo diciendo Vera Hruba Ralston!!! *(Tira la servilleta sobre la mesa.)* ¡Maldita sea! ...Mickey, ¿cuánto me costaría contratar a un asesino?

SYLVIE: *(Se levanta)* Ya no aguanto más. En tres horas no hemos pasado de cuatro preguntas. ...No puedo pensar. Me da miedo que venga sigilosamente detrás de nosotras y nos lave el pelo.

RENEE: *(Se agarra el cuello)* No puedo respirar. Esa maldita máquina se ha chupado todo el aire de aquí.

VERA: *(Probando el emparedado)* Esto está riquísimo. El pan está tostado, pero no seco.

MICKEY: ¿Saben lo que escuché? Me dijeron que Sidney se ve de lo peor. Todas las noches manda a buscar comida china. Stanley lo vio en la acera con salsa soya en la boca.

VERA: *(comiendo)* Todo está tan fresco. ¿Dónde consigue ella cangrejo fresco?

OLIVE: Los criamos en la bañera.

SYLVIE: ¿Estará abierto todavía ese hotel en la Florida? Creo que me gustaría ir.

RENEE: *(señalando el purificador)* Les digo que esa cosa nos puede matar. Mañana nos pueden encontrar aquí en el suelo con la lengua por fuera.

SYLVIE: Olive, ¡haz algo! Ella ha convertido un juego amistoso en el Salón de Lectura de Ciencia Cristiana.

VERA: Acabo de estar en el baño. Las toallas están tan limpias y mullidas. Y huelen tan rico. ¿Ella también se encarga de eso, Olive?

OLIVE: No, ella las envía a la India donde se las lavan a golpes sobre las rocas.

MICKEY: El problema es, que Florence debió haber vivido hace unos cien años. Ella hubiese sido muy apreciada en aquel entonces.

OLIVE: Estoy tratando de arreglar eso.

RENEE: *(Cerca de las ventanas, toca las cortinas)* Jesús, esa máquina ha limpiado hasta las cortinas. Probablemente ahora mismo nos está aspirando los pulmones.

SYLVIE: *(Colocándose la chaqueta.)* Oigan, olvídenlo. Me voy para mi casa.

OLIVE: Siéntate. Ella va a salir.

SYLVIE: ¿Pero, cuando? Probablemente le está colocando papel a las tablillas.

OLIVE: No te vayas, Sylvie. El juego no se ha terminado.

SYLVIE: Oigan, a mí ni siquiera me gusta tanto este juego. Pero es la única noche en la semana que puedo pasar con las muchachas, hablar de sexo, chismear. Hasta hablar del *National Enquirer*. .. Pero me niego a hablar de pan tostado o de toallas mullidas. *(Se coloca la cartera)* En este mundo hay dos clases de personas que te pueden volver loca. Las que dejan de fumar y las que se acaban de separar.

VERA: *(a SYLVIE)* De veras, tienes que aprender a ser más compasiva.

SYLVIE: *(apuntando a VERA)* Y la tercera clase son las personas que dicen eso. *(Se dirige hacia la puerta.)*

OLIVE: No te vayas, Silvie. Todavía no.

SYLVIE: Es culpa tuya. Fuiste tú quien la detuvo cuando se iba a matar. *(Abre la puerta y sale.)*

OLIVE: Tiene razón. Ella tiene razón.

VERA: Yo hubiera hablado de sexo, pero nadie trajo el tema.

RENEE: Espero tener mi cartera, para que puedan identificar mi cuerpo.

OLIVE: (*Grita hacia la cocina*) Caramba, Florence, te estamos esperando. Cierra ya la cocina y ven para acá.

RENEE: (*Escoge una tarjeta*) ¿A qué huele? (*Oliendo la tarjeta*) ¡Es desinfectante! ...en las tarjetas. Ella limpió las tarjetas. (*las arroja. FLORENCE sale con una bebida para OLIVE.*)

FLORENCE: Muy bien, ¿cuál es la pregunta?

RENEE: (*levantándose*) Menciona una película de Philip Marlowe estelarizada por Robert Mitchum.

FLORENCE: *Adiós, Mi Adorada.*

RENEE: Y muy buenas noches para ti, querida. (*Se coloca la chaqueta y la cartera, y se va.*)

FLORENCE: ¿A tu esposo le agrada que tú seas policía, Mickey?

MICKEY: (*levantándose*) Bueno, a él lo único que le interesa es hacer cosas pervertidas.

FLORENCE: ¿Cómo qué?

MICKEY: Como atarte a la cama con esposas.

VERA: ¿Alguna vez lo hiciste?

MICKEY: Una. Pero él se quedó dormido y yo me fastidié un disco tratando de ir al baño. (*dirigiéndose a la puerta*) Si le lo preguntas, te diré que ustedes dos son muy afortunadas. Las envidio a las dos.

FLORENCE: ¿Nos envidias? ¿Por qué?

MICKEY: Porque ustedes son libres. Pueden hacer lo que quieran, ir a donde quieran. Pueden vivir sus fantasías.

FLORENCE: ¿Tú sientes lo mismo, Vera?

VERA: Yo no soy buena fantaseando. Harry es el que el de las fantasías y me las dice.

MICKEY: (*acercándose a la puerta*) Créeme, este es el momento para ser soltera. Yo miro por ahí y los hombres son mucho más guapos hoy que lo que eran antes.

FLORENCE: ¿Por qué piensas que sucede eso?

MICKEY: Porque hoy día tienen once años menos. (*VERA y MICKEY salen.*)

FLORENCE: (*comienza a limpiar la mesa*) Que cosa, Olive, ellas creen que nosotras somos afortunadas. Creen que estamos disfrutando ésto. Ellas no saben, Olive, no saben lo que es ésto.

OLIVE: (*fría y seca*) Te estaría inmensamente agradecida si no limpiaras en este momento.

FLORENCE: (*limpiando aún*) Es solamente un poco ...Te puedes imaginar que nos estén *envidiando*.

OLIVE: Florence, deja todo como está. Todavía no he acabado de ensuciar cosas esta noche.

FLORENCE: Son unos pocos platos. ¿Quieres que los deje aquí toda la noche?

OLIVE: No me importa si se los llevas al dentista para que te los limpie. Pero no me hagas sentir culpable por eso.

FLORENCE: No te estoy pidiendo que los limpies.

OLIVE: Precisamente eso es lo que me hace sentir culpable. Siempre estás en mi baño, colgando mis toallas. Si alguien fuma tú lo persigues con un cenicero. Anoche te encontré limpiando el piso de la cocina meneando la cabeza y gimiendo: "¡Huellas! ¡Huellas!" ...

FLORENCE: Yo no dije que fuesen las tuyas.

OLIVE: Bueno, pero eran las mías, maldición. Yo tengo pies y dejo huellas. ¿Qué quieres que haga, que me trepe sobre los gabinetes?

FLORENCE: No. Quiero que camines sobre el piso. *(Cruza a limpiar el teléfono con un paño y también limpia el cable.)*

FLORENCE: Simplemente quiero mantener el lugar apto para vivir. No es mi intención molestarte.

OLIVE: Entonces, no limpies el teléfono. Algunas de mis huellas favoritas están en ese teléfono.

FLORENCE: *(Mira a OLIVE, baja el paño y se sienta en una silla; siente autocompasión.)* ...Ya me preguntaba cuánto se tardaría.. .

OLIVE: ¿Cuánto se tardaría qué?

FLORENCE: Que te molestaras conmigo.

OLIVE: Yo no dije que tú me molestaras.

FLORENCE: Bueno, dijiste que yo te irritaba. Es lo mismo.

OLIVE: Tú dijiste que tú me molestabas, yo no lo dije.

FLORENCE: Entonces, ¿qué dijiste?

OLIVE: Ya no sé lo que dije. ¿Qué importa lo que dije?

FLORENCE: No importa nada, solamente estaba repitiendo lo que yo pensé que habías dicho.

OLIVE: *(molesta)* Bueno, pues no repitas lo que tú crees que yo digo. ¡¡Repite lo que DIGO!! Santo Dios, que mucho molesta eso.

FLORENCE: *(toma una taza y camina de un lado para otro)* Lo siento. Perdóname, Olive. No sé lo que me pasa.

OLIVE: Y no hagas pucheros. Si quieres pelear, pues peleamos, Pero no me hagas pucheros. Peleando, yo gano, haciendo pucheros, ganas tú.

FLORENCE: Tienes razón, yo hago eso. Todo lo que dices de mí es absolutamente cierto.

OLIVE: *(molestándose)* Y no te des por vencida tan rápido. Yo no siempre tengo la razón. A veces tú tienes la razón.

FLORENCE: Es cierto, yo siempre creo que estoy equivocada.

OLIVE: Pero en esta ocasión tú estás equivocada y yo estoy en lo cierto.

FLORENCE: Ay, ya déjame tranquila.

OLIVE: Y no te enfurruñes. Eso es lo mismo que hacer pucheros.

FLORENCE: Lo sé, lo sé. (*aprieta la taza con coraje.*)
¡Maldición! ¿Por qué no puedo hacer bien una maldita cosa ¿ (De repente echa el brazo hacia atrás como si fuera a lanzar la tasa contra la pared, pero lo piensa mejor y se detiene.)

OLIVE: (*observándola*) ¿Por qué no la lanzaste?

FLORENCE: Por poco lo hago. A veces me pongo furiosa conmigo misma.

OLIVE: Entonces, ¿por qué no lanzaste la taza?

FLORENCE: Porque estoy intentando controlarme.

OLIVE: ¿Por qué?

FLORENCE: ¿Cómo que por qué?

OLIVE: ¿Por qué te tienes que controlar? Si estás furiosa y te dan deseos de tirar una taza, ¿por qué no la tiras?

FLORENCE: Porque no gano nada. Comoquiera seguiría furiosa y tendría una taza rota.

OLIVE: ¿Cómo sabes cómo te vas a sentir? A lo mejor te sientes de *maravilla*. ¿Por qué tienes que controlar cada pensamiento que te pasa por la cabeza? ¿Por qué no te dejar ir por una vez en tu vida? Haz algo que *sientas* que quieres hacer, no lo que se *supone* que hagas... Deja de llevar la contabilidad. ¡Relájate! ¡Vamos! ¡¡ROMPE LA DICHOSA TAZA!!

(*De repente FLORENCE siente una oleada de furia, mira la pared y lanza la taza con todas sus fuerzas. En ese momento se agarra el brazo con dolor.*)

FLORENCE: ¡Ayyy, mi brazo! ¡Me lastimé mi brazo! (Ella está agonizando de dolor.)

OLIVE: (Levantando los brazos al cielo) ¡No tienes remedio! ¡Eres un caso mental sin remedio!

FLORENCE: No se supone que yo use este brazo. Tengo bursitis. (Se masajea el brazo)

OLIVE: No irás a llorar, ¿verdad? Yo creo que todas esas lágrimas chorreándote por el brazo fue lo que te ocasionó la bursitis. (le tira una servilleta) ¿Tú sabes lo que eres, Florence? Tú eres un accidente humano.

FLORENCE: (dándose toquécitos en la rodilla) Ajá. ¿Y quién es la que cocina y limpia y se ocupa de esta casa? Nos ahorramos un montón de dinero, ¿no?

OLIVE: Gracias, Paine Webber.

FLORENCE: (cojea hacia la mesa y coloca las piezas rotas en una bandeja.) Okey, yo podré ser compulsiva, pero no soy una gruñona. Además, a veces pasamos nuestros buenos ratos, ¿no?

OLIVE: ¿Buenos ratos? ...Florence, tratar de lograr una imagen clara del canal dos no es mi idea de pasar un buen rato.

FLORENCE: ¿De qué estás hablando?

OLIVE: Ya he pasado muchas noches viendo cómo te pones pedazos de algodón entre los dedos de los pies. La noche se hizo para cosas mejores.

FLORENCE: ¿Cómo cuáles?

OLIVE: Como el olor de un buen cigarro en mi nariz. Óyeme bien. En este mundo hay dos sexos. Nosotras somos uno de ellos. Esto no me lo inventé yo, pero a veces la Naturaleza nos exige que nuestro sexo se ponga en contacto con el otro sexo.

FLORENCE: ¿Hablas de hombres?

OLIVE: Si le quieres dar un nombre, pues sí. ¡Hombres!

FLORENCE: Que gracioso. No he pensado en hombres en semanas.

OLIVE: No le veo el chiste.

FLORENCE: ¿Tú crees que a mí no me gustan los hombres? Hay muchos hombres que encuentro muy atractivos.

OLIVE: ¿Cómo quién? Mencióname uno.

FLORENCE: Siempre pensé que Adlai Stevenson era muy atractivo.

OLIVE: Sí, pero él ya no sale con nadie ... Florence, no nos podemos quedar todas las noches así, solas en casa.

FLORENCE: Mira, yo tengo la intención de salir. Yo también me siento sola. Pero hace pocas semanas que me separé. Dame un poco de tiempo.

OLIVE: ¿Qué cosa estoy pidiendo? Simplemente me gustaría que pudiéramos salir a cenar con un par de chicos agradables.

FLORENCE: ¿Y a quién voy a llamar? El único hombre soltero que conozco es mi estilista, y el está en otras cosas.

OLIVE: Déjame eso a mí. Hay dos hermanos españoles que viven en este edificio. Vivían en España. Son graciosísimos.

FLORENCE: ¿Cómo lo sabes?

OLIVE: La semana pasada estuvimos atrapados en el elevador y me invitaron a cenar. Esto es perfecto.

FLORENCE: ¿Y ellos, cómo son?

OLIVE: Son unos caballeros. Vestían trajes de chaqueta cruzada.

FLORENCE: Que vistan trajes de chaqueta cruzada no significa que sean unos caballeros.

OLIVE: Estos dos tenían un dobladillo en los pantalones.

FLORENCE: ¿Pero son jóvenes o viejos? ¿Son guapos?

OLIVE: Te estoy diciendo que estos dos son unos españoles con clase. Las suelas de sus zapatos no están gastadas. *(Busca el número de teléfono)*

FLORENCE: ¿Y cuál de ellos me toca a mí?

OLIVE: El que más te guste. Cuando vengan, señálame al que escojas. *(Se dirige hacia el teléfono y comienza a marcar.)*

FLORENCE: No sé qué les voy a decir.

OLIVE: *(Deja de marcar)* Por favor, cálmate. Ellos son muy tratables. Yo estuve hablando con ellos durante media hora y ni siquiera entendí una palabra de lo que me dijeron.

FLORENCE: ¿Ellos no hablan inglés?

OLIVE: Hablan un inglés perfecto -de vez en cuando. ..Pero prométeme algo.

FLORENCE: ¿Qué?

OLIVE: No le vayas a decir "Sidney" a alguno de ellos. Olvídate de Sidney. Son Manolo y Chuy. Ya no te preocupes, ¿quieres? Vamos a pasar una noche en la ciudad. Ellos conocen el mejor restaurante español en Nueva York.

FLORENCE: Yo no voy a ir a un restaurante para que me vean todos en esta ciudad.

OLIVE: ¿Tú crees que la gente está haciendo fila para ver con quién estás saliendo?

FLORENCE: Me refiero a mis amistades, mi familia. ¿Qué tal si entra mi suegra y me ve tomando tequila con Manolo y Chuy?

OLIVE: ;;Tu suegra vive en la Florida!!

FLORENCE: Y ESTA PUEDE SER LA NOCHE QUE ELLA LLEGUE A LA CIUDAD.

OLIVE: Florence, necesito tener una cita con urgencia. El tiempo pasa, y mis hormonas hacen tick tock, tick tock. ...Dame tu mano.

FLORENCE: ¿Qué?

OLIVE: Dame tu mano. (*Toma la mano de FLORENCE y se la coloca sobre su pecho.*) ¿Sientes mis senos?

FLORENCE: Sí.

OLIVE: Bueno, pues no es suficiente. Necesito una mano más grande, con nudillos ...¡Por favor!

FLORENCE: Está bien, está bien ...pero no salgamos fuera. Comamos aquí.

OLIVE: ¿¿AQUÍ?? ...Florence, esto no se trata de comer. Se trata de mordernos los dedos, de pelear por el honor de la mujer y asegurarnos de que *perder!*

FLORENCE: Yo no tengo intención de perder nada. Si quieres cenar, yo te preparo la cena. Haré pollo asado a la Valenciana, con arroz español, berenjena, calabacín, frituras de papas y suflé de limón.

OLIVE: ¿Estás loca? Van a explotar. Van a necesitar ayuda para levantarse de las sillas. Yo los quiero románticos, no diabéticos.

FLORENCE: Mi comida es ligera, suave. No me digas cómo cocinar. Si quieres que se chupen los dedos se los puedo embarrar de paté. (*Cruza hacia el teléfono.*)

OLIVE: ¿A quién llamas?

FLORENCE: A mis hijos. Quiero que sepan lo que estoy haciendo, en caso de que alguien les diga que su madre es una cualquiera. (*termina de discar. Mientras espera que contesten, pregunta:*) ¿Manolo y quién?

OLIVE: Chu-y.

FLORENCE: ¿cómo se deletrea?

OLIVE: J-E-S-U-S!!

FLORENCE: ¡O, sea, Jesús! ¿Se llama Jesús?

OLIVE: Pero es otro Jesús diferente. ¿Quieres dejar de preocuparte, por amor a Dios?

FLORENCE: Tú no me dijiste que su nombre era Jesús. .. Prepararé algo más sencillo. Pescado y pan, o algo así.

CORTINA

Escena 2

Unos días más tarde, temprano en la noche.

No hay nadie en el escenario. La mesa del comedor luce como una página de House and Gardens. Está puesta para una cena para cuatro, con mantel de hilo, velas y copas de para vino. Hay un centro de mesa floral, flores por toda la habitación, y, en la mesita de centro, galletitas y pasta para untar.

La puerta principal se abre y OLIVE entra. Carga su cartera, portafolios, y una funda de papel con vino. Mira alrededor de la habitación sonriendo con deleite.

OLIVE: *(en voz alta, hacia la cocina)* Dios mío, se ve precioso! ... Parece una obra de arte. *(Se saca los zapatos, se quita la chaqueta y la tira en una silla pero no llega y cae al suelo. Empieza a quitarse la falda. Ya ha colocado su portafolios sobre la mesa del comedor.)* Me siento viva nuevamente... Me siento glamorosa, me siento como alguien en "Dinasty". ..

(Cruza hacia el baño llevando la funda de la lavandería que trajo con ella.)

FLORENCE *entra desde la cocina. Carga una gran bolsa verde para la basura. Mira el reguero que ha dejado Olive. Ella va recogiendo los artículos, el portafolio, la falda, la blusa, los zapatos, uno a uno los va colocando dentro de la bolsa para la basura. Entonces, le hace un nudo cruza hacia el clóset de pasillo, abre a puerta y arroja la bolsa adentro junto con otras cinco o seis bolsas llenas. Regresa a la cocina.*

OLIVE *sale de la habitación, subiéndose la cremallera del vestido, echándose el cabello hacia atrás. Cruza hacia una mesa*

contra la pared y toma unas hebillas para el cabello, y saca sus zapatos de una de las gavetas.

FLORENCE sale con un cucharón de madera en su mano y le lanza una mirada a OLIVE. FLORENCE se sienta.)

OLIVE: (continúa haciéndose un peinado.) Oh, te ves preciosa. Me encantan esas grandes pantallas. Muy español... ¿Qué te pasa, Florence? ¿Hay algún problema? Lo intuyo por tu conversación. Vamos, dime. ¿Qué pasa?

FLORENCE: ¿Qué pasa? Empecemos por la hora. ¿Qué hora crees que es?

OLIVE: ¿La hora? Yo no sé. ¿Las siete y media? ¿Ocho?

FLORENCE: ¡Son las ocho y media!

OLIVE: Está bien, son las ocho y media. ¿Y?

FLORENCE: Dijiste que estarías en casa a las siete.

OLIVE: ¿Eso dije?

FLORENCE: Eso fue lo que dijiste. "Llegaré a las siete de la noche".

OLIVE: Okey. Dije que estaría en casa a las siete y son las ocho y media. ¿Cuál es el problema?

FLORENCE: Si sabías que ibas a llegar tarde. ¿Por qué no me llamaste?

OLIVE: No pude llamarte, estaba muy ocupada.

FLORENCE: ¿Tan ocupada que no podías tomar el teléfono y llamar? ¿Dónde estabas?

OLIVE: Estaba corriendo para arriba y para abajo en la Sexta Avenida buscando un par de pantallas.

FLORENCE: Yo tengo docenas de pantallas, te hubiera prestado unas.

OLIVE: Ya te lo había dicho, no puedo usar tus pantallas. Mis orejas se cerraron.

FLORENCE: Yo te las habría abierto a *mordiscos*. Cuando Sidney se tardaba, él siempre me llamaba.

OLIVE: ¿¿Tarde?? ¡¡Yo no estoy tarde!! Yo llegué primero aquí. .

FLORENCE: Te diré cual es la importancia. Tú me dijiste que ellos llegarían a las siete y media que tú estarías aquí a las siete para ayudarme con los aperitivos. A las siete y media ellos llegan y servimos cocteles. A las ocho en punto nos sentamos a cenar. Ahora son las ocho y veintiún minutos y yo tengo esta hermosa ave lista para ser servida. Si no nos la comemos en cinco minutos ya se puede ir volando de aquí a la porra.

OLIVE: (*La mira*) ¡Ay Dios, ayúdame!

FLORENCE: Ningún ayúdame. Mejor pídele que me ayude a salvar mi pollo capón de doce libras.

OLIVE: ¿¿Doce libras?? ¿Cocinaste un pollo de doce libras? Se nos van a quedar dormidos sin nosotras.

FLORENCE: Cuando yo tengo invitados, les sirvo lo mejor. Y esta noche voy a servir el mejor pollo capón seco que se pueda comprar.

OLIVE: ¿Y no lo puedes mojar un poquito? (*FLORENCE cambia la botella de vino*)

FLORENCE: ¿¿MOJAR?? Tu no entiendes, ¡¡el pollo se SECA!! Los alimentos no se pueden cocinar por siempre. Se convierten en fósiles.

OLIVE: Bueno, pues entonces vamos a picarlo ahora y lo servimos frío.

FLORENCE: (*Medio loca*) ¿Capón frío? ¿¿CAPON FRIO?? ... ¿Para una cena formal? ...¿Tú crees que soy una PRIMITIVA.

OLIVE: Era solo una sugerencia.

FLORENCE: ¿De veras? ¿Qué tal si servimos salchichas y habichuelas? ¿O mejor, cuatro Big Macs y malteadas? ¿Tú crees que yo fui hoy a Elizabeth Arden a depilarme para terminar sirviendo CAPON FRIO?

OLIVE: Me pediste un consejo y un consejo te doy.

FLORENCE: *(Manoteando con el cucharón.)* ¿Por qué no les ponemos una bolsa de dulces de Halloween y dejamos que se sirvan lo que quieran?

OLIVE: Mira, Florence, tranquilízate.

FLORENCE: ¿Tú piensas que es fácil? Anda, hazlo tú. Sal a comprar, y limpia, y haz los arreglos florales y colócales adornitos españoles a las mantequillas individuales. Yo estoy esclavizada en una cocina caliente mientras tú estás en tu oficina con aire acondicionado diciendo las puntuaciones de béisbol.

OLIVE: *¿Las puntuaciones de béisbol?* Yo soy la responsable de llevarle noticias importantes al público. ¿Sabías que hoy hubo una gran revolución en Baggi? *¡Una gran revolución!*

FLORENCE: ¿Dónde rayos queda Baggi?

OLIVE: Es un nuevo país africano.

FLORENCE: ¿Desde cuando?

OLIVE: Desde el jueves.

FLORENCE: No me digas. Bueno, pues yo tengo un pollo capón que es más viejo que Baggi.

OLIVE: Pero, ¿quién te dijo que cocinaras? Podíamos estar cenando en Casa mi Casa viendo bailarinas flamencas en vez de tu dichoso cucharón bailarín. *(Suena el timbre. Ambas se paralizan.)*

FLORENCE: Bueno, ya llegaron nuestros invitados a cenar. Buscaré una sierra y le picaré las alas. *(Intenta ir a la cocina.)*

OLIVE: ¡¡QUEDATE DONDE ESTAS!!

FLORENCE: No me echen la culpa por esta cena.

OLIVE: ¿Y quién te está culpando? ¿A quién le importa la cena? Esta noche tenemos una cita, no un concurso de cocina.

FLORENCE: Me siento orgullosa de mis habilidades culinarias. Soy conocida en todo Nueva York por mi cocina. Y tú les vas a explicar a ellos exactamente lo que pasó.

OLIVE: Te redactaré una confesión completa en las servilletas. Ahora quítate ese delantal de Peter Pan, que voy a abrir la puerta.

FLORENCE: ¿Por qué no mandamos a buscar frituras de pescado a Arthur Treacher?

OLIVE: ¿Ya terminaste?

FLORENCE: Ya terminé.

(Allí, de pie, dos caballeros vestidos con trajes oscuros de chaqueta cruzada, los dos con bigotes y cada uno portando una caja de dulces y un ramo de rosas. Son extremadamente amables, de naturaleza gentil y risueña, y personalidad encantadora. Hablan con acento español. Por supuesto, son MANOLO y JESUS.)

OLIVE: Bueno, hola. O debo decir buenos días.

MANOLO: Puedes, pero es incorrecto. Se dice buenas tardes.

JESUS: Días es en la mañana.

MANOLO: Tardes es por la noche.

OLIVE: Entiendo. Yo capisco.

JESUS: Capisco es italiano

MANOLO: En español es "comprendo"

OLIVE: *(en inglés)* I understand.

MANOLO: "Understand" es en inglés. *(Los chicos y OLIVE se ríen.)*

OLIVE: Bueno, amigos, pasen.

MANOLO: ¡Amigos! ¡Muy bien! (*Entran.*) Jesús, ¿no dices nada?

JESUS: Sí. Con nuestros mejores deseos les hemos traído dulces y flores frescas.

MANOLO: Y rosas rojas para tu rojo cabello.

OLIVE: Ay, que amable.

JESUS: Y los dulces. Espero que te guste el turrón. Malo no es.

OLIVE: ¿El dulce no es malo?

JESUS. Sí.

OLIVE: ¿Sí es malo el dulce?

MANOLO: Sí, es un poco difícil de masticar.

OLIVE: ¿Es el que se conoce como "nougat".

MANOLO: ¡Ese mismo! ¡Nou-gat! (*a JESUS*) Es Nougat.

JESUS: Disculpen ...todavía estamos un poco perdidos hablando inglés.

OLIVE: Pero son muy amables. Las pondré en agua.

MANOLO: Pero solamente las flores. El dulce en agua no es muy bueno.

JESUS: (*a MANOLO*) Creí que era nougat.

MANOLO: Como sea, el agua no es buena.

OLIVE: (*Aguantando las dos cajas de dulce y los dos ramos de flores*) Bueno, ciertamente están preciosas. Me siento como Miss América.

JESUS: Yo me siento igual. Extraño a España.

MANOLO: Ella se refiere a la chica en traje de baño. Después te explico. (*a OLIVE*) ¿Estás sola esta noche?

OLIVE: No. ¿Dónde se metió? ...Manolo! Jesús! Les presento a mi compañera y chef por esta noche, Florence Unger.

FLORENCE: Señora. *(extiende su mano)* ¿Cómo está usted?

MANOLO: Extremadamente complacido en conocerla. *(Se inclina y le besa la mano.)* Soy Manolo Costazuela. *(De nuevo se inclina y le besa la mano.)* Y este es mi querido hermano, Jesús Costazuela.

FLORENCE: *(Extendiendo la mano.)* ¿Cómo está usted?

JESUS: Me llena de emoción el conocerla. *(Le besa la mano, se inclina. Ella automáticamente dobla su pie hacia atrás.)*

OLIVE: *(Extendiendo su mano)* Yo también quiero.

JESUS: Es un placer. *(Se inclina y besa la mano de OLIVE.)*

MANOLO: Y yo doblo ese placer. *(Se inclina y le besa la mano.)* Esta es una sorpresa encantadora para mí, señora Unger.

OLIVE: ¿Por qué no nos sentamos, chicos?

MANOLO: Gracias. ¿Quiere que me siente aquí?

OLIVE: No sé. Estaciónense donde quieran.

JESUS: Ya nos estacionamos. El auto está afuera.

MANOLO: No, no, ella quiere decir que tú te sientes. *(Los chicos se ríen.)*

OLIVE: Jesús, ¿Por qué no te sientas en el sofá.

JESUS: Por supuesto, si no es mucha molestia.

OLIVE: Bueno, hazlo como más fácil te resulte. *(los chicos ríen.)* y, Florence por qué no te sientas en el sofá al lado de Jesús? ...O en la butaca. *(FLORENCE se sienta en la butaca. JESUS toma asiento.)* Manolo, ¿no quieres sentarte?

MANOLO: Después de ti, Olive.

JESUS: *(Se levanta)* Ay, discúlpenme.

OLIVE: (A JESUS) ¿No te gusta ese asiento?

JESUS: No, me encanta este asiento. Quizás tu prefieras sentarte aquí.

JESUS: Por supuesto. (Se sienta)

MANOLO: (A JESUS) Espera a que Olivia se siente.

JESUS: (Se levanta) Qué tonto soy. Perdónenme.

MANOLO: (a OLIVE) Ahora, siéntate tú, Olive.

OLIVE: Bien. Es mi turno. (Se sienta.)

MANOLO: Ahora me siento yo. (Se sienta. A JESUS:) Ahora tú te sientas. (FLORENCE se levanta)

FLORENCE: ¿Les puedo traer algo? (MANOLO y JESUS se ponen de pie.)

OLIVE: ¿Vamos a ver si nos podemos sentar todos a la vez?

MANOLO: Por supuesto. (Se sienta.)

OLIVE: (Tronando los dedos.) ¡Florence, siéntate! (FLORENCE se sienta mientras MANOLO y JESUS se ponen de pie en deferencia.) Siéntense, chicos, siéntense. (Los chicos se sientan.)

MANOLO: En España esto pasa todo el tiempo. Por eso es que tenemos que tomar la siesta. ...¡Olive, estoy muy impresionado con tu casa!

OLIVE: ¿Oh? ¿Te gusta?

MANOLO: No, no me gusta. ¡Me encanta! (se besa sus dedos) es hermosa, como El Greco.

OLIVE: ¡Quién?

MANOLO: El Greco. El pintor, ¿no?

OLIVE: (Mira a su alrededor encogiéndose de hombros.) La verdad, no me acuerdo quién lo pintó. (MANOLO y JESUS se ríen a carcajadas.)

MANOLO: Me mentiste, Olive. Nos dijiste que el apartamento estaba muy, eh, descuidado, para invitarnos aquí. No está descuidado.

OLIVE: Sí, pero luego encontré a una mujer que lo limpia todos los días.

MANOLO: Yo también tengo una. Es Jesús. (Señala a Jesús, todos disfrutan esto.)

JESUS: Es cierto. Me gusta que mi casa esté muy limpia. Manolo y yo somos muy diferentes. Yo soy ordenado y él no lo es. Yo siempre soy puntual y él siempre llega tarde. Es muy difícil vivir juntos, ¿entienden?

OLIVE: He oído hablar de gente así. Tú has escuchado de gente así, ¿verdad, Florence?

FLORENCE: (hace una pausa y luego, a MANOLO) ...Usted se refiere pintor español, ¿No es cierto?

MANOLO: (Un poquito confundido) Sí ...¿quiere que volvamos un poquito hacia atrás en la conversación?

FLORENCE: No. Ya entendí. (Hay un incómodo momento de silencio)

OLIVE: Bueno, esto es verdaderamente agradable ... Los otros días le contaba a Flo cómo nos conocimos.

MANOLO: Ahh... ¿Quién es Flo?

OLIVE: Es ella.

FLORENCE: Soy yo.

OLIVE: Flo es un diminutivo de Florence.

JESUS: Nooo, ella no es tan diminuta.

OLIVE: No, es su nombre.

JESUS: ¿Su nombre es diminuto?

OLIVE: No. Es como un ...apodo. Es como yo, que me llamo, Olive pero a veces me dicen Ollie. Es más cortito.

JESUS: ¿Ollie es más corto que Olive?

OLIVE: Los idiomas tienen sus trampas.

FLORECE: ... En realidad El Greco era griego.

MANOLO: Sí.

JESUS: ¡Ah!

FLORENCE: Eso es lo que significa el nombre "El Greco". ¡"El Griego"!

MANOLO: *(Asiente)* Sí, lo sabemos. Hablamos español.

FLORENCE: Lo sé. Hablo de arte. Leí acerca de él en una guía para viajeros. Vivió en una ciudad española llamada Tolido.

JESUS: *(Corrigiéndola)* Toledo.

FLORENCE: Creí que era Tolido.

JESUS: No. Se pronuncia Toledo.

OLIVE: *(cantando)* "Ella dice Tolido y tu dices Toledo, ella dice papas y tú dices patatas".

OLIVE: ... Existe un Toledo en Ohio. ...Toledo, Ohio.

JESUS: No ... Yo creo que esa es Tolido.

FLORENCE: Oh.

MANOLO: Verán, el español castellano se pronuncia diferente al inglés. Barcelona es Barzelona. San Josei es San José. Very very gud vaitamins es beri beri gud bitamins. De modo que ellos tienen beri beri gud bitamins en San Josey, pero beri beri bad bodka Martinis en Barzelona. ... ¿Lo dije bien, Jesús?

JESUS: Beri Beri nais. (*Todos se ríen, luego un incómodo momento de silencio.*)

OLIVE: Díganme, ¿no ha sido éste un verano de mierda? .. Oh, estoy beri beri apenada.

MANOLO: Oh, éste es el verano más caluroso que recuerdo. Anoche Jesús y yo dormimos sin nada.

OLIVE: (*Muy sexy*) ¿De veras?

MANOLO: Los viejitos de al lado nos vieron desnudos. Nosotros dejamos la puerta abierta para que entre la brisa. Ellos nos vieron y piensan que somos -cuál es la palabra que se usa cuando dos hombres se aman?

FLORENCE: ¿Hermanos?

MANOLO: No, no es hermanos. Tu sabes, gente *alegre*.

OLIVE: ¿Gay?

MANOLO: Sí, gay. Sí. Ellos piensan que somos gay.

JESUS: Créanme, no somos gay. (*Se ríen*) Somos todo lo contrario. ¿Qué es lo contrario de gay?

OLIVE: No gay.

JESUS: Sí, eso. Somos no gay.

MANOLO: Sí, somos lo menos gay posible. (*Se ríen de esto*)

JESUS: Florence, dime algo. ¿La gente piensa que eres gay porque vives con Olive?

FLORENCE: Claro que no. Eso es ridículo ...¿Por qué lo preguntas?

MANOLO: Porque todos los viernes en la noche a ustedes las visitan únicamente mujeres y la gente dice cosas estúpidas.

FLORENCE: Nosotras jugábamos cartas y ahora jugamos Trival Pursuit. ¿Qué tiene eso de malo?

MANOLO: Eso es un buen punto. Florence tiene un buen punto.

FLORENCE: ¿Y por qué cuando los *hombres* juegan poker nadie piensa que *ellos* son gays?

MANOLO: Ese es otro buen punto. Florence tiene dos buenos puntos.

JESUS: En América, la gente sospecha de las personas que no están casadas.

MANOLO: Sí, eso es cierto. Jesús tiene un buen punto.

OLIVE: Pues Florence está ganando dos puntos a uno. ...Oye, me imagino que los chicos quisieran tomarse primero un coctel, ¿no, chicos?

MANOLO: No quiero que pases trabajo. Si tienes un vodka doble.

JESUS: ¡Manolo! Tú me lo prometiste. No más vodkas dobles.

MANOLO: ¿Lo oyen? A veces mi hermano se cree mi mamá. Pero tiene razón. No soy muy bueno con la bebida, me pongo muy agresivo. A veces ataco a las personas.

OLIVE: Vamos, deja que el chico se tome un trago. ...¿Y para Jesús?

JESUS: Jesús quiere un Martini muy muy muy muy seco.

OLIVE: Le pondré una esponja en la copa. Regreso enseguida. (Se dirige a la cocina)

FLORENCE: (siguiéndola) ¿A dónde vas?

OLIVE: A buscar las bebidas. Te daré suficiente tiempo para que hables con ellos.

(Entra a la cocina. FLORENCE parece perdida. Mira a los muchachos y ellos le sonríen. Ella regresa a su silla y se sienta cruzando las piernas. Hay un largo e incómodo silencio.)

FLORENCE: Entonces... ustedes son hermanos, ¿no?

MANOLO: Oh, sí... Los dos.

FLORENCE: Que bien. ...¿Y de dónde son?

JESUS: Barcelona.

FLORENCE: Ah... ¿Y cuánto tiempo hace que viven en los Estados Unidos de América?

JESUS: Tres años.

FLORENCE: Tres años... ¿Están de vacaciones?

MANOLO: No, no. Trabajamos aquí. ¿Verdad, Jesús?

JESUS: Sí, en Iberia.

FLORENCE: ¿En Siberia?

JESUS: No, Iberia. La línea aérea española.

FLORENCE: Oh, no te había entendido. ...¿Ustedes son pilotos?

MANOLO: No, no. Ventas y administración.

FLORENCE: Voy a tener que aprender a hablar español. Hoy día todos lo hablan en Nueva York. Si no sabes lo que significa la palabra "Caballero" vas a tener miedo de ir al baño.

MANOLO: Ese es otro buen punto. Ahora ya tienes tres buenos puntos, Fli.

FLORENCE: ¿Fli?

MANOLO: ¿No es ese tu diminutivo?

FLORENCE: Flo.

MANOLO: ¡Flo! Lo siento mucho, Flo.

FLORENCE: No es nada, Manny.

MANOLO: ¿Manny? Ah, es el diminutivo de Manolo. Muy bien, ¿verdad, Jesús?

JESUS: No es Jesús, es ¡Chúy! *(Los tres se ríen, y Florence grita.)*

FLORENCE: ¿¿OLIVE?? ¿NECESITAS AYUDA?

OLIVE: *(Asomándose a la puerta)* Todo está bien. Solamente un pequeño problemita con los cubitos de hielo. *(Desaparece.)*

JESUS: Bueno, Flo, ¿a qué te dedicas?

FLORENCE: Estoy separada.

JESUS: ¿De tu trabajo?

FLORENCE: No, de mi esposo.

JESUS: Perdóname, pero no entiendo.

FLORENCE: Yo trabajaba, pero lo dejé para convertirme en madre.

MANOLO: ¿Tienes hijos?

FLORENCE: *(explicándoles a los extranjeros)* Sí. Las madres tienen hijos.

MANOLO: ¿Cuántos?

FLORENCE: Todas las madres tienen hijos.

MANOLO: No, que cuántos hijos tienes.

FLORENCE: Oh... este, tres. ... ¡No! Dos. ...Estaba contando a mi esposo. *(Ríe abochornada, ellos también)* Pero ahora que estoy separada voy a buscar trabajo nuevamente.

MANOLO: En eso España es muy diferente de América. España es muy tradicional, muy anticuada, y allí se piensa que el hombre es el que tiene que encontrar el pan.

FLORENCE: ¿Encontrar el pan?

MANOLO: De cada día.

FLORENCE: ¿No será ganarse el pan?

MANOLO: Exactamente. Ganarse el pan. ...Pero Jesús y yo somos muy modernos. Por eso nos divorciamos de nuestras esposas y vinimos a este maravilloso país para comenzar de nuevo. Siempre amaremos a España, pero ya era tiempo de decir adiós.

FLORENCE: Que pena. ¿Y tienen muchos niños allá?

JESUS: Oh, sí, millones de niños.

FLORENCE: Quiero decir, hijos suyos.

JESUS: Ah. No. No tenemos hijos. Somos hombres honorables y si hubiésemos tenido hijos nos hubiésemos quedado allá con nuestras esposas y familias, para ser miserables por siempre.

FLORENCE: Es muy duro, ¿verdad? ¿Cuando se pierde a un cónyuge?

MANOLO: Ah. Sí ... ¿Qué es un cónyuge?

FLORENCE: *(Se da cuenta que no entiende la palabra)* Un cónyuge ... *(pensando)* Mi esposo es un cónyuge.

MANOLO: ¿Tú sabías que él era un cónyuge antes de casarte con él?

FLORENCE: No. La persona con la que te casas es un cónyuge. Tu esposa era tu cónyuge.

MANOLO: No lo creo. Nosotros no nos guardábamos secretos.

FLORENCE: No, mira. Cuando tú te casas, la persona con la que tú te casas se convierte en tu cónyuge.

JESUS: Ah, ya entiendo. Tu cónyuge es tu marido. Tu esposo, ¿sí?

FLORENCE: Sí, *grazias*. *Grazias* a Dios.

JESUS: ¿Te hace infeliz haberte separado de tu esposo?

FLORENCE: Bueno, después de catorce años, claro que sí. Es tan *wrenching*.

MANOLO: *(Con un gesto)* *Wrenching*... No comprendo.

FLORENCE: *(ilustra haciendo el gesto con las manos)* *Wrenching* es desbaratar.

JESUS: ¿Tu marido te desbarató?

FLORENCE: No. La vida nos desbarató. Todavía no lo supero. Ha sido un tiempo muy difícil, ¿me entiendes?

JESUS: Oh, sí. Nada bueno.

MANOLO: *(A FLORENCE)* Ahora te sientes muy infeliz, Flo, pero con el tiempo te vas a sentir mejor. En España tenemos un dicho. "La casa no está hecha hasta que salga humo de la chimenea". ...¿Entiendes?

FLORENCE: No.

MANOLO: A lo mejor este sí lo entiendes... "El toro no grita hasta que sus cuernos tocan el cielo." ...¿Sí? *(Todavía confusa, niega con la cabeza.)*

JESUS: "El barco llega a puerto cuanto el marinero está perdido". *(Ella mueve la cabeza)* "El perro se toma el agua cuando-"

MANOLO: Ya, Jesús. *(Florence toma unas fotos de la mesa y se las muestra.)*

FLORENCE: Esta es la peor parte de la separación.

MANOLO: *(Se levanta y mira las fotos)* Ah. ¿Ustedes eran novios desde niños?

FLORENCE: No, éstos son mis hijitos. Nene y nena.

MANOLO: Ohh, preciosos. Qué niños tan lindos. Mira, Jesús, qué bonitos, ¿verdad?

JESUS: Oh, sí, muy preciosos. *(Señalando)* La niña se parece a ti.

FLORENCE: Ese es el nene.

MANOLO: Ahh ... ¿Y viven con el padre?

FLORENCE: No. Todavía están en el campamento de verano. El es un padre maravilloso. Es muy estricto con ellos, pero siempre es justo. Sidney es un hombre excepcional. Una vez él- Pero que estoy haciendo- A ustedes no les interesa escuchar nada de esto.

MANOLO: Pero por supuesto que sí. Es bueno sacarse las cosas de adentro. Nosotros lo hacemos y tú también lo tienes que hacer.

FLORENCE: Eso intento. *(Toma otra foto y se las muestra. Este es Sidney.)*

MANOLO: *(Mira la foto un poco escéptico)* Oh. Muy distinguido. ¿Verdad, Jesús, que es distinguido?

JESUS: *(Mira, igual de escéptico.)* Oh, sí muy distinguido. ¿Es un vaquero?

FLORENCE: No. Pero le gusta usar botas.

JESUS: *(Mirando la foto).* El tiene un hermoso y abundante cabello negro. ¿Es español.?

FLORENCE: No, pero me parece que su cabello lo es. *(Toma otra foto.)* ¿No te parece hermosa? *(Jesús mira la foto, confundido. Se la muestra a Manolo, quien también se ve confundido. Voltean la foto al revés y luego la enderezan.)*

JESUS: No hay nadie en esta foto.

FLORENCE: Lo sé. Esa es una fotografía de nuestra sala. Tenemos un apartamento espectacular.

MANOLO: Oh, sí. Es muy bonito.

JESUS: *(mira la foto)* Las lámparas son muy hermosas.

FLORENCE: Las compramos en Italia. Son muy raras. Me gustaba tanto mi apartamento que nunca quería salir. Era un lugar tan feliz, todo el mundo riendo, hablando unos con otros. Creí que siempre sería así. Y de repente todo se esfumó. . . .Sidney, las risas, las lámparas - *(no puede continuar. Se echa a llorar.)*

JESUS: ...No te pongas triste, Flo ...En Brooklyn hay un sitio donde puedes conseguir esas mismas lámparas.

FLORENCE: Por favor, discúlpeme. No quería que la emoción me traicionara ¿Desean probar el dip de guacamole? *(Les pasa el plato mientras las lágrimas comienzan a correr.)*

MANOLO: Es bueno llorar. Te alivia las penas, ¿verdad, Jesús?

JESUS: Es cierto. Cuando Manolo le dijo adiós a su esposa lloró durante tres días.

FLORENCE: ¿De verdad?

MANOLO: Yo la amaba como ningún hombre podría amar a su esposa. *(Su voz empieza a romperse por la emoción. Llorando.)* Todavía la recuerdo todas las noches. ¿Verdad, Chuy?

JESUS: ¡Jesús! ...Es cierto. Todas las noches lo escucho cuando piensa en ella.

MANOLO: *(Secándose los ojos)* A veces pienso que cometí un error. Si yo amaba tanto a Salina, ¿por qué la dejé? Yo estaba loco, y ahora ya es muy tarde. *(Está sollozando.)*

FLORENCE: Quizás no sea tan tarde.

MANOLO: Para mí sí lo es... *(lloroso)* Ella se casó el mes pasado.

JESUS: Para mí también lo es. Sólo que fue mucho peor. Mi Consuela me fue -persóname- infiel. *(llorando)* Pero hoy, yo la perdonaría. Porque yo la amaba. Jamás voy a encontrar a otra mujer como Consuela.

FLORENCE: ¿Y tú sabías quién era el otro hombre?

JESUS: Sí. *(Señalando a Manolo)* El nuevo esposo de su ex mujer.

FLORENCE: ¡Mi madre!

(Los tres están llorando. De repente OLIVE entra a la sala con las bebidas.)

OLIVE: ¿Todo el mundo contento? *(Se para el seco al ver la llorosa escena.)* ¿Qué rayos pasó? ¿Qué les dijiste?

FLORENCE: Nada.

OLIVE: Bueno, pues si quieres llorar de verdad, entra y échale un vistazo a tu pollo.

FLORENCE: *(Brinca)* ¡Ay, Dios mío! ¿Por qué no me avisaste? Te dije que me avisaras. *(Corre hacia la cocina.)*

OLIVE: Debí habérselos advertido. Ella es la persona más dramática de Nueva York.

MANOLO: A mí me parece que es la mujer más sensitiva que he conocido.

JESUS: Es tan frágil, tan delicada. Tan española. Es la clase de mujer que solamente te puedes encontrar en Barcelona.

OLIVE: Bueno, pues cuando salga de esa cocina, puede que se dirija hacia allá. *(Se abre la puerta de la cocina y sale FLORENCE. Tiene puestos guantes para sacar la comida del horno.)*

FLORENCE: Espero que a todos les guste la carne oscura.

OLIVE: Espera un momento, a lo mejor lo podemos salvar.

FLORENCE: ¿Salvar qué? ¿El Pájaro Negro? Se parece al Falcón Maltés.

MANOLO: *(con simpatía)* ¿Podemos verlo, Flo?

JESUS: ¿Por favor? *(Una Florence reacia regresa a la cocina y sale con el pollo quemado y humeante, y se los muestra)*

MANOLO: *(Se acerca y lo mira)* Hmmm. ...Ese pollo está muy muy quemado.

JESUS: No hay problema. En diez minutos podemos estar comiendo una paella de pollo en nuestro apartamento.

FLORENCE: ¿Con esto?

JESUS: No. Tengo una paella congelada de Stouffers. Es mejor que la verdadera.

MANOLO: Entonces, las esperamos arriba en el apartamento 14B.

OLIVE: Ni siquiera esperaremos por el elevador.

MANOLO: Cierto. Ahí siempre hay perros. *(Besan las manos. Ambos se apuran hacia la salida y se van muy rápido. OLIVE se vuelve hacia FLORENCE toda emocionada.)*

OLIVE: ¿No te parecen bellos? ¿¿NO SON BELLOS?? Ha llegado el momento, Florence. Este año va a ser un año espectacular para la mujer. .. Anda, trae el dip de guacamole. *(Ella agarra la botella de vino.)*

FLORENCE: Yo no voy.

OLIVE: ¿Qué?

FLORENCE: Es que no sé qué decirles, no los entiendo... "El barco llega a puerto cuanto el marinero está perdido". ¿Qué es eso?

OLIVE: No lo sé. Yo no soy una filósofa española. Soy una mujer americana frustrada. . . . Ahora, trae el dip de guacamole.

FLORENCE: No puedo, me siento tan culpable. Todavía estoy atada emocionalmente a Sidney.

OLIVE: Florence, descongelar una paella con Jesús no es adulterio. Acaba de traer el dip de guacamole. *(Se encamina hacia la puerta.)*

FLORENCE: *(Agarra el dip de guacamole y se dirige hacia la puerta.)* Está bien, está bien, pero no me voy a divertir. Estoy tiesa como una tabla. Hasta mi vestido está tieso.

OLIVE: Cállate, Florence. Te vas a vomitar en el elevador otra vez.

FLORENCE: ¡OHH!... ¡OH, DIOS MIO! ¡AY, MI ESPALDA! ... ¡OHH, SE ME ROMPIO LA ESPALDA!! Mi espalda se rompió, siento que se me rompió.

OLIVE: Tu espalda no está rota ...Vamos a sentarte en la silla.
(*FLORENCE no se puede mover del dolor.*)

FLORENCE: (*En lo alto de la escalera*) ¡¡INO!! ...¡no me puedo mover! ¡No me muevas! (*Se recuesta de la pared*)

OLIVE: Maldición, me vas a arruinar toda la noche ... No te puedo dejar así.

OLIVE: Yo quiero que tú vayas. Tú me pones más tensa. *Por favor, ya vete.*

OLIVE: Te voy a traer unas aspirinas. (*Se dirige a la cocina. Florence se queda ahí, inmóvil.*)

FLORENCE: Por favor, Dios, no dejes que me caiga. No me dejes morir aquí, Señor, por favor, todavía tengo dos niños que criar.

OLIVE: (*Desde la cocina*) Por favor Dios, haz que se calle. Por favor, Dios, que se calle ya.

TELON

Escena 3

Es la tarde del día siguiente, a eso de las 7:30. La sala está preparada nuevamente para el juego, las sillas alrededor. FLORENCE está aspirando la alfombra de la sala. Se abre la puerta y entra OLIVE luciendo un poco cansada. Lleva puesta una capa de agua sobre su blusa y pantalón. Carga el periódico vespertino. FLORENCE ignora la presencia de OLIVE. OLIVE se quita la capa, cruza hacia la pared y desconecta la aspiradora. FLORENCE lo nota, se da la vuelta y ve a OLIVE. OLIVE se sienta en el sillón y abre el periódico.

FLORENCE cruza con la aspiradora hacia la cocina.

OLIVE se tropieza con el cordón, mientras FLORENCE lo hala desde la cocina. En el tercer halón, OLIVE levanta el pie y se escucha un gran estrépito en la cocina. FLORENCE sale cojeando de la cocina mientras OLIVE sonrío y se sienta en el sofá. FLORENCE

está trayendo una bandeja con un humeante plato de espagueti sobre la misma. Se sienta a la mesa y le echa queso al espagueti, y comienza a comer.

OLIVE se levanta, toma un desodorizante y cruza. Comienza a rociar el desodorizante alrededor de FLORENCE para eliminar el olor a espagueti, y finalmente lo rocía directamente en el plato de espagueti... FLORENCE suelta el tenedor y la servilleta, intentando contener su furia. OLIVE se sienta de nuevo en su asiento y continúa leyendo.

FLORENCE: Muy bien, ¿cuánto tiempo más va a durar esto? ¿Te vas a pasar el resto de tu vida sin hablarme?

OLIVE: Anoche tuviste tu oportunidad. Te supliqué que subieras conmigo y el lugar de esto me encontré a una mujer petrificada en la entrada de mi puerta. En la vida quiero volver a escuchar el sonido de tu voz, ¿me entiendes?

FLORENCE: Sí, comprendo. Gracias.

OLIVE: (Saca una llave de su bolsillo, va hacia FLORENCE) Esta es la llave de la puerta de atrás. Mantente en el pasillo y en tu habitación y nada te pasará.

FLORENCE: (Indignada) ¿Oh, de veras? Bueno, pues déjame recordarte que yo pago la mitad de la renta y que puedo ir a donde se me pegue la gana.

OLIVE: En mi apartamento, no. Yo no quiero verte. Cubre los espejos cuando camines por la casa. (Amenazante) Ya estoy cansada y harta de oler tu comida. Estoy hasta aquí de tus aceites polisaturados. Ahora quita ese espagueti de mi mesa.

FLORENCE: (Se ríe) Qué gracioso. Eso es muy gracioso.

OLIVE: ¿Qué diablos tiene de gracioso?

FLORENCE: No es espagueti. Es linguini.

(*OLIVE* la mira como si estuviera loca. Entonces, *OLIVE* toma el plato de pasta, cruza hacia la puerta de la cocina y lanza el plato contra la pared interior de la cocina.)

OLIVE: ¡Ahora es basura! (*OLIVE* luce satisfecha consigo misma. *FLORENCE* mira espantada dentro de la cocina.)

FLORENCE: ¿¿¿Tú estás loca??? ... Yo no voy a limpiar eso... Ese es tu reguero ...Mira como quedó por toda la pared.

OLIVE: (*Mirándolo*) Me gusta.

FLORENCE: Y tú lo vas a dejar así, ¿verdad? Hasta que se ponga duro y marrón y ughh. -mejor lo limpio. (*Comienza a limpiar*)

OLIVE: (*Grita*) Atrévete a tocar un solo linguini de esos y te romperé todos los senos nasales de tu cabeza.

FLORENCE: ¿Pero, por qué? ¿Qué he hecho yo? ¿Qué es lo que te molesta tanto? ¿Mi comida? ¿Qué me gusta limpiar? ¿Qué lloro? ¿Qué?

OLIVE: Te diré exactamente qué me molesta. Es la comida, es la limpieza y es el lloriqueo. Son los mugidos de vaca que me despiertan a las dos de la madrugada. No lo soporto más, *Florence*. Me estoy acabando. Todo lo que tú haces me irrita. Y cuando no estás aquí, me irrita saber las cosas que harás cuando llegues. ...Esas notitas que me dejas sobre la almohada, "Se acabaron las hojuelas de maíz. F.U." ...Tardé tres horas en darme cuenta que F.U. era *Florence Unger*. No es culpa de nadie, simplemente apestamos como compañeras.

FLORENCE: Ya veo el cuadro.

OLIVE: Eso es solamente el marco del cuadro. Todavía no he empezado a pintar el cuadro. ...Todas las noches escribo en mi diario todas las cosas que hiciste en el día y que me molestan. Estamos en junio y solamente he escrito hasta febrero ...Y ni siquiera he puesto lo de los hermanos *Gazpacho*.

FLORENCE: ¡Oh! ¿Es eso lo que te molesta? ¿Qué anoche te arruiné tu vida sexual?

OLIVE: ¿Cuál vida sexual? Ni siquiera puedo tener pensamientos sucios porque enseguida entras tú y me los limpias.

FLORENCE: (*Moviendo su dedo frente a la cara de OLIVE.*) A mí no me culpes. En primer lugar yo te advertí que no hicieras esa cita.

OLIVE: No me apuntes con ese dedo a menos que lo vayas a usar.

FLORENCE: Mira, Olive, déjame tranquila. ¡Vete! ¿Me oyes?

OLIVE: ¿Pero qué es esto? ¿Una demostración de temperamento? No te había visto tan furiosa desde que se me cayeron las pestañas en tu mezcla para *pancakes*.

FLORENCE: Olive, tú quieres que yo te diga algo que no quiero decir. . . . Pero si te lo digo, más te vale que me escuches.

OLIVE: (*sarcásticamente*) Estoy temblando. Ay, Mira como tiemblo todita. (*Se sienta en una silla y cruza las piernas.*)

FLORENCE: Muy bien, te lo advertí. . . Tú eres una chica maravillosa, Olive. Haz hecho tanto por mí. Si no fuera por tí, yo no sé qué hubiera pasado conmigo. Tú me trajiste aquí, me diste un lugar para vivir y algo por qué vivir. Eso, jamás lo olvidaré. Eres lo máximo para mí, Olive.

OLIVE: (*se queda quieta, pensando*) ...Si me estás regañando, creo que no me dí cuenta.

FLORENCE: Ahí te va ahora.

OLIVE: Bien.

FLORENCE: Eres la persona más vaga del mundo.

OLIVE: Ya veo.

FLORENCE: Completamente informal.

OLIVE: ¿De veras?

FLORENCE: No aprecias nada, eres irresponsable e indescritiblemente ineficiente.

OLIVE: ¿Eso es todo?

FLORENCE: Ya basta. Se acabó. Te acabo de mandar para el infierno. ¿Qué tal te parece?

OLIVE: Muy bien. Porque ahora soy yo la que te va a mandar para el infierno. .. *(Florence corre a sentarse en la silla, y cruza las piernas calmadamente.)* Durante ocho meses viví sola en este apartamento, sintiéndome miserable y sola. Te recibí aquí porque creí que nos podríamos ayudar mutuamente. ...y a tres semanas de contacto personal, he desarrollado urticaria, picazón y una terrible soriaris... estoy envejeciendo al doble de la velocidad del sonido ...me han salido manchas oscuras en las manos ... No puedo más, Florence... Hazme un favor y múdate a la cocina con todas tus ollas y cacerolas, tus cucharones y tu termómetro para la carne.Me voy a descansar un rato. Temo que si se me caen los dientes tú les pases la aspiradora. *(Se va, hecha una calamidad.)*

FLORENCE: *(Espera, y luego:)* Camina por encima de los papeles, ¿quieres? Acabo de limpiar el piso ahí. *(OLIVE regresa furiosa, con una mirada de loca, lista para matar. Va hacia FLORENCE).* Aléjate de mí. Te lo advierto, no me toques.

OLIVE: ¡A la cocina! Te quiero meter la cabeza en el horno y cocinarte como un pollo capón.

FLORENCE: Te vas a meter en un buen problema, Olive.

FLORENCE: No vale la pena que corras, Florence. Solamente hay seis habitaciones y conozco todos los atrechos.

(OLIVE persigue a FLORENCE, que se mete al baño y cierra la puerta. OLIVE la persigue, pero en lugar de meterse al baño,

regresa a la habitación. El escenario se queda solo por un instante. Entonces, FLORENCE grita porque aparentemente OLIVE se metió al baño por la otra puerta. FLORENCE corre hacia la sala.)

FLORENCE: *¿Así es como tú resuelves los problemas, Olive? ¿Cómo un animal? (Saca un objeto de su cuaderno y le apunta) ¿Hacia atrás! Esto es gas pimienta. Si me pones un dedo encima vas a usar gotas para los ojos por el resto de tu vida.*

OLIVE: *¿Quieres saber cómo resuelvo los problemas? Te voy a mostrar cómo los resuelvo. (Va hacia la habitación de Florence. FLORENCE saca una sirena)*

FLORENCE: *(Gritando) Muy bien, te lo advertí. Voy a sonar mi sirena. (Aprieta el botón, pero no suena. La pega de su oído y escucha.) ¿Qué le pasa a esto? ¿Has estado usando mi sirena? (Desesperada, la golpea tres o cuatro veces en la mesa) ¡Maldita sea! ¡Pagué veintidós cincuenta por esta mierda japonesa? (OLIVE sale del cuarto de FLORENCE con una maleta vacía. La tira sobre la mesa.)*

OLIVE: *¡Mira como lo arreglo! (Abre la maleta y se echa hacia atrás) ¡Ahí la tienes! Así es como yo arreglo las cosas.*

FLORENCE: *(Mira la maleta, confundida) ¿A dónde vas?*

OLIVE: *(A punto de una apoplejía.) ¡A ningún lado, idiota! ¡Tú! Eres tú la que se va. Te arreglaré la sirena para que puedas pitarle a un taxi.*

FLORENCE: *¿De qué estás hablando?*

OLIVE: *Este matrimonio se acabó, Florence. Lo vamos a anular. No quiero vivir más contigo. Quiero que empaques tus cosas, las cubras con tu Saran Wrap y te largues de aquí.*

FLORENCE: *¿Es decir, que me mude de aquí de verdad?*

OLIVE: *(Se dirige hacia la cocina.) De verdad, físicamente e inmediatamente. (Agarra ollas y cacerolas de la cocina, y sale*

con los utensilios, los echa en la maleta y la cierra de un golpe.) ¡Ya está! ¡Ya estás completamente empacada!

FLORENCE: Sabes, he estado pensando en irme de verdad.

OLIVE: (Mirando hacia el cielo) ¿Será que no me oye? Yo sé que estoy hablando, reconozco mi voz.

FLORENCE: En otras palabras, me estás echando.

OLIVE: En otras palabras, no. Son exactamente las palabras. (Le da la maleta a FLORENCE, quien no la recibe.)

FLORENCE: Muy bien. Solamente quiero dejar establecido para récord, que esto quede en tu consciencia. (Va hacia su habitación)

OLIVE: ¿Qué quede qué en mi consciencia?

FLORENCE: Que tú me echaste de aquí, (Sale, colocándose la chaqueta.) Me dijiste, "Vete de la casa." (Busca su cartera y guarda ahí la sirena y el gas pimienta.) Pero recuerda esto: Cualquier cosa que me pase es tu responsabilidad. ¡Que se quede eso en tu cabeza!

OLIVE: ¿Qué me metiste en la cabeza? ¡No pongas cosas en mi cabeza! ¡Quítamelo! (Ella se sacude la cabeza como si intentara sacar insectos.)

FLORENCE: Te dejo suficiente comida, solo tienes que calentarla. Puedes preguntarle a los vecinos cómo encender un fósforo. (Se dirige hacia la puerta.)

OLIVE: (Corre hacia la puerta y la bloquea.) Tú no te vas hasta que me lo quites.

FLORENCE: ¿Qué te quite qué?

OLIVE: "Que se quede eso en tu cabeza." ...¿Qué rayos fue eso, la maldición de la momia?

FLORENCE: Quisiera irme ya. (Suena el timbre) Ese es tu timbre. ¿No vas a contestar?

OLIVE: Florence, hemos sido amigas durante mucho tiempo para terminar así. Somos personas civilizadas. Estrechémonos las manos y partamos como amables caballeros.

FLORENCE: No hay nada de amable en que te boten.

OLIVE: *(Asiente)* Okey, lo intenté. *(Abre la puerta y ahí están MICKEY y VERA. Entran.)*

MICKEY: ¿Qué está pasando? *(Mira a FLORENCE)* Florence, estás pálida como un fantasma.

FLORENCE: *(a las chicas)* Olive se los va a explicar. Que disfruten el juego. Si tienen hambre, Olive les dará un plato de linguini. No olviden agacharse. ...Adios, todas. *(Se va, cerrando la puerta.)*

MICKEY: ¿Florence no va a jugar esta noche?

OLIVE: Está muy ocupada. Tiene que ir a esparcir la culpabilidad por toda la tierra. ... Bueno, vamos a empezar. Saquen el juego. *(Vera busca el Trivial Pursuit y lo abre sobre la mesa. MICKEY va a la cocina y se detiene cuando ve lo que pasó la pared opuesta.)*

VERA: *(Sacando el juego)* Yo sé por lo que estás pasando. Harry y yo tuvimos una grandísima pelea esta mañana.

OLIVE: ¿Por qué pelearon?

VERA: Es que él muy celoso y piensa que yo visto demasiado sexy.

OLIVE: *(La mira)* No vayas a perder a Harry, él es un hombre poco común.

(La puerta del frente se abre y RENEE entra luciendo agobiada.)

RENEE: Hola... Oigan, ¿me pueden dar un whisky? Tengo muy malas noticias. Rompí con el doctor.

OLIVE: ¿Y te dejó con una maldición en tu cabeza?

RENEE: El no es un médico brujo. Es un ginecólogo. *(Se abre la puerta y entra SYLVIE.)*

SILVIE: Todo el mundo siéntese. Tengo que darles una gran noticia.

OLIVE: Cielos, esto parece una sesión de terapia de grupo.

VERA: ¿Son buenas o malas noticias?

SYLVIE: Eso depende de tu ingreso. .. Estoy embarazada.

MICKEY: ¡Oye! Felicidades.

SYLVIE: ¿No es fantástico? Por fin se nos dio.

RENEE: ¿Estás segura de que estás embarazada? Yo no confío en los ginecólogos.

SYLVIE: ¿Dónde está Florence? Quiero darle la gran noticia.

OLIVE: Ella se fue. Está enojada porque no le gustó lo que le dije.

VERA: ¿Y qué le dijiste?

OLIVE: Le dije: "¡Vete de mi casa!"

RENEE: ¿La botaste?

RENEE: No pude evitarlo. Ya no la podía soportar. Bastante malo era ya observarla enderezar el cordón del teléfono, pero cuando sirve nueces en un plato, ella las arregla- una almendra al lado de una castaña, la castaña al lado de un maní, el maní al lado de una pacana, la pacana al lado de una nuez de Brasil, la nuez de Brasil al lado de la almendra-

SYLVIA: ¡Ya, cállate, Olive! Te vas a enfermar.

OLIVE: Y todo el borde rodeado de nueces-

SYLVIE: ¡¡Basta ya!! (Pone sus brazos alrededor de OLIVE, la consuela.)

MICKEY: Bueno, todas sabemos que ella es insoportable, pero es nuestra amiga, y ella está sola por la calle y todavía estoy preocupada por ella.

OLIVE: ¿Y yo no? ¿Yo no estoy preocupada? ¿A mí no me importa? ¿Quién creen ustedes que la echó allá afuera?

MICKEY: Sidney.

OLIVE: ¿Qué?

MICKEY: Sidney fue el primero que la echó afuera y en segundo lugar, tú. Y con quien sea que ella viva en lo sucesivo será el tercero en hacerlo. ¿No te das cuenta? Esa es Florence. Ella se hace eso a sí misma.

OLIVE: ¿Por qué?

MICKEY: Yo no sé. Hay gente así. Hay una tribu en Africa donde se pasan todo el día golpeándose la cabeza con rocas.

OLIVE: ...Pero apuesto a que no ponen en orden sus nueces.

SYLVIE: Me pregunto a dónde irá esta vez. *(Suena el timbre de la puerta.)*

OLIVE: Es ella. Lo sabía. Quiere regresar. Seguro que la ciudad de Nueva York tampoco la quiere.

VERA: Yo abro la puerta.

OLIVE: ¡Comiencen a jugar! No le quiero dar la satisfacción de que sepa que nos preocupamos por ella. Todas sentaditas, como si nada hubiera pasado. *(Todas se sientan)*

SYLVIE: *(tocándose la barriga)* Espero que mi bebé no esté escuchando nada de esto. Va a pensar que las mujeres son locas.

OLIVE: *(a VERA)* ¡Ábrela! ¡Ábrela! *(Vera abre la puerta. Manolo está ahí.)*

VERA: Oh, hola... No es ella, Olive.

MANOLO: Buenas Tardes.

VERA: Olive, el señor Tardes.

OLIVE: *(se levanta)*. Ah, hola, Manolo. ...Chicas, les presento a mi vecino, Manolo Venezuela.

MANOLO: *Costazuela*. Manolo *Costazuela*. *(a Olive)* Olibia, ¿puedo hablar un momento contigo?

OLIVE: (cruzando) Claro que sí, Manolo. (El se la lleva a un lado)

MANOLO: Me parece que ya lo sabes. He venido a buscar la ropa de Flo.

OLIVE: (Lo mira incrédula) ¿¿La ropa de Flo?? ¿La ropa de mi Flo?

MANOLO: Sí. Florence Unger, esa dulce y torturada mujer que está en mi apartamento abriéndole su destrozado corazón a Jesús... Has sido una muy mala cónyuge, Olibia ... La amistad es más importante que un pollo capón ...Ella está en nuestro apartamento desahogándose.

OLIVE: (A las chicas) Después les explico.

(JESUS entra, trayendo a una indecisa FLORENCE)

JESUS: Manolo, Florence no quiere quedarse. Por favor, dile que se quede. (ve a las chicas) Disculpen mi entrometimiento, por favor.

FLORENCE: De verdad, chicos, esto es muy penoso. Yo me puedo ir a un hotel.

CHICAS: (ligeramente pasmadas) Hola, Florence.

MANOLO: (A FLORENCE) Pamplinas, te dije que tenemos una habitación extra que nadie usa. No puedes rechazar nuestra invitación.

JESUS: No nos educaron para dejar a una mujer sola en la calle.

FLORENCE: ¿Están seguros que no les voy a ocasionar ningún problema?

MANOLO: Nosotros somos el problema. Jesús ronca y yo hablo dormido.

OLIVE: (a las chicas) Se debe escuchar divino con los mugidos de vaca de ella.

MANOLO: (a OLIVE) No quiero parecer rudo, Olibia, pero en España, echar a un amigo fuera de la casa es como matar a un toro con una pistola. (a FLORENCE) Por favor, Flo. Sólo por unos días.

JESUS: Solo hasta que tengas donde acomodarte.

FLORENCE: Bueno, quizás por una noche. Mañana tengo que ir a buscar trabajo.

MANOLO: Oh, eso es maravilloso. (Le besa la mano)

JESUS: (a FLORENCE) ¿Te podemos ayudar con la ropa?

FLORENCE: (Mirando su vestido) ¿Con esta ropa??... Oh, la que está adentro. No, gracias, yo la saco.

MANOLO: Muy bien. Sube tan pronto termines, Flossy.

OLIVE: ¿Flossy?

JESUS: No te demores. Serviré cocteles en quince minutos.

MANOLO: Y sigue estudiando el libro de Español que de di.

FLORENCE: "Monto bastante bien"

MANOLO: Oh, bien. A mí también me gusta montar a caballo. Buenas tardes. (Los chicos se van con un gesto galán. FLORENCE da la vuelta y mira a las chicas mientras camina hacia su cuarto.)

RENEE: Oye, Florence, ¿de veras te vas a ir a vivir con dos hombres?

FLORENCE: Una te bota y dos te reciben. Finalmente las mujeres estamos progresando. (Orgullosamente entra en su cuarto.)

SYLVIE: (Asombrada de Florence) Creo que voy a parir aquí mismo.

OLIVE: Bueno, está más limpio que un hospital.

VERA: Estoy verdaderamente impresionada. En mi vida había visto un cambio tan rápido en una mujer. (FLORENCE regresa con sus vestidos en una bolsa plástica.)

FLORENCE: (radiante de felicidad) Ay, no sé, de repente me siento tan elevada, como si flotara... Como cuando una toma medicina para la tos. Olive, te quiero dar las gracias.

OLIVE: ¿Darme las gracias? ¿Por qué?

FLORENCE: Por las dos cosas más grandes que has hecho por mí. Traerme a vivir aquí y echarme. *(Suenan el teléfono. MICKEY se levanta para ir a contestarlo.)* Deben ser los muchachos. Esa sangre española es tan caliente. *(MICKEY contesta el teléfono.)*

MICKEY: *(al teléfono)* ¿Aló? ...Un momento.

FLORENCE: *(saca unos artículos de la cartera)* Olive, aquí tienes mi sirena y el gas pimienta. Creo que ahora puedo encargarme de los hombres.

MICKEY: Es tu marido.

FLORENCE: ¡Oh! ...Mira, hazme un favor, Mickey. Dile que en estos momentos no puedo hablar con él. Pero dile que lo llamaré en unos días porque creo que tenemos mucho de qué hablar. Y dile que si me oigo diferente es porque ya no soy la misma mujer que dejó la casa hace tres semanas. Anda. Mickey. Díselo.

MICKEY: Se lo diré cuando lo vea. Este es el marido de Olive.

FLORENCE: *(Avergonzada)* ¡Oh! *(Olive cruza hacia el teléfono)* Adiós, chicas. Les enviaré una caja de turrón. *(Se dirige hacia la puerta, OLIVE la detiene)*

OLIVE: Florence, no te vayas. *(al teléfono)* Hola, Phil... Mira, ahora no puedo hablar. ¿Te puedo llamar después? ...¿Cuál cheque? ...Phil, ya no voy a enviarte más cheques. Hay un límite para- ¿qué? ¿Tu me enviaste un cheque a mí? ...¿Es decir, que me lo devolviste todo? ...Vaya, me alegra que hayas ganado todo eso, Phil, pero nunca esperé que me pagaras todo lo que- no, no. Entiendo lo que quieres decir acerca del auto respeto. *(Ella y Florence intercambian miradas)* ¿Eso quiere decir que ya no me vas a llamar más, Phil? .. Bien. Espero que lo hagas. ...Adiós, Phil. *(Cuelga. Se nota un poco triste e intenta sonreír.)* ¿Qué bueno, verdad? Supongo que ya no me necesita.

FLORENCE: Apreciarte a ti es mejor que necesitarte.

OLIVE: *(se enjuga las lágrimas)* Oye, mejor vete. Estás empezando a sonar como una galletita de la fortuna.

FLORENCE: *(a las chicas)* ¿Van a comenzar a jugar ahora?

VERA: Sí. ¿Quieres jugar?

FLORENCE: Quisiera, pero estoy mucho mucho ocupada.

(Sale. Syvie sale del baño con una toalla en la mano. Olive la toma y la dobla nítidamente.)

OLIVE: Vengan, vamos a empezar el juego... (Se sienta) Renee y yo contra ustedes tres ... Tíralo, Renee...

RENEE: (Tirando el dado.) Cuatro ... Entretenimiento.

VERA: (toma una tarjeta y lee) Según el exitazo de los Four Seasons en el 1962, ¿quién no llora?

OLIVE: (canta) *"Big girls don't cry," (etc) (SYLVIE se une, luego VERA, luego las otras. Continúan cantando mientras cae el)

CAE EL TELON

*La autorización para producir esta obra no incluye el permiso para utilizar esta canción en la producción. Para solicitar los derechos para utilizar la canción "Big Girls Don't Cry" se debe contactar a MPL Communications, c/o Eastman & Eastman, 39 West 54th. Street, New York, NY 10019.

APUNTES SOBRE EL VESTUARIO SEGÚN ESCENAS

OLIVE:

PRIMER ACTO

Pantalones cortos de estampado azul y camisa

Camiseta crema

Tenis azules

Reloj pulsera negro

SEGUNDO ACTO

(Escena 1)

Mahones despintados

Una camisa con estampados hawaianos

Tenis

(Escena 2)

conjunto tejido de dos piezas, color rosa bronceado

blusa estampada rosa

zapatos cerrados beige de talón abierto

correa marrón

aretes (pantallas)

Cambio fuera de escena a:

Vestido amarillo de seda estampada

Sandalias de talón abierto beige

Collas de cuentas de cristal

Aretes dorados

Pulseras doradas

(Escena 3)

Jumpsuit (mono) color beige

Zapatos de taco alto color crema

Correa gris

Capa de agua

Collar de cuentas doradas y plateadas

Aretes plateados

Pulseras doradas

FLORENCE:

PRIMER ACTO

Blusa de seda blanca y azul marino

Falda de seda azul marino

Abrigo de seda azul marino y blanco

Zapatos altos cerrados, blancos y azul marino

Guantes blancos

Cartera azul marino

aretes y collar de perlas

Correa en piel

Reloj

Anillo de matrimonio

Lazo para el cabello en encaje blanco

SEGUNDO ACTO

(Escena 1)

Vestido en algodón color rosado

Camisilla en estampados rosado y verde

Zapatos verdes de taco alto

Aretes rosados

Lazo rosado para el cabello

(Escena 2)

Blusa estampada azul

Falda larga azul

Delantal amarillo

Zapatos negros de taco alto

Aretes en piedra color azul

Pulsera en piedra color azul

Lazo rojo para el cabello

(Escena 3)

Pantalones verdes

Camisa verde tipo suéter

Sobreblusa en rayado verde y blanco

Zapatos negros de taco alto

Lazo blanco para el cabello

Abrigo de nilón azul claro

VERA:

PRIMER ACTO

Conjunto para hacer deporte color lavanda

Zapatos color lavanda

bolso en paja

SEGUNDO ACTO

(Escena 1)

Culotte color fuschia

Camiseta polo color rojo

Suéter color lavanda/gris

Zapatos rosados

Aretes rosados

(Escena 3)

Pantalón a media pierna color rojo

Camisa de listas color rojo y blanco

Zapatos beige

MICKEY: (Durante toda la obra)

Camisa azul de Policía/

Falda azul oscuro

Correa negra

Sombrero de policía

Zapatos azules de joggear

Cartera azul

RENEE:

PRIMER ACTO

Sueter en colores pastel (multicolor)

Mahón azul

Correa blanca

Cartera marron

SEGUNDO ACTO

(Escena 1)

Falda de mahón en estampado azul

Blusa blanca de seda

Suéter verde con cuello en V

Correa blanca

Zapatos blancos

(Escena 3)

Camisa polo azul claro

Mahón

Chaqueta de mahón corta, azul

Zapatos blancos

SYLVIE:

PRIMER ACTO

Pantalones de vestir beige

Camisa sin mangas color verde olivo

Chaqueta a rayas color negro y beige

Zapatos color cocoa

Cartera de paja color lavanda

SEGUNDO ACTO

(Escena 1)

Pantalones en hilo color marrón

Blusa de seda gris

Zapatos verdes, sin tacón

(Escena 3)

Falda de seda estampada, color gris/marrón

Camisa blanca sin mangas

Chaqueta de hilo color kaki

Zapatos color cocoa

MANOLO:

SEGUNDO ACTO

(Escena 1)

Traje de chaqueta cruzada color gris

Camisa blanca

Corbata en estampado rosado

Pañuelo de bolsillo color malva (azul púrpura)

Zapatos mocasines negros

Medias grises

Correa gris

(Escena 3)

Pantalones de vestir de hilo en tela a cuadros beige

Camisa en estampados color rojo/marrón claro

Sandalias color marrón claro

JESUS:

SEGUNDO ACTO

(Escena 1)

Traje de chaqueta cruzada a rayas color azul oscuro

Camisa blanca

Corbata en estampado rosado

Pañuelo de bolsillo en estampado azul oscuro

Zapatos mocasines negros

Medias azul oscuro

Prededor de la bandera americana en la solapa

Correa marrón

(Escena 3)

Pantalones de vestir de hilo, color blanco

Camisa en estampados azules y negros

Correa azul oscuro

Sandalias marrón oscuro

DESGLOSE DE UTILERIA SEGÚN ESCENAS

PRIMER ACTO

DERECHA DEL ESCENARIO

ESCRITORIO: Sobre el escritorio: espejo, papel secante, caja roja, grapadora, libro de direcciones, recipiente dorado con sellos, facturas, papel en una caja de madera, maquinilla, con papel escrito a maquinilla en el rodillo, envase con 2 lápices, periódico, revista Glamour, rolodex, una lámpara con un mensaje en papel rosado pegado a la misma, papeles extra, libreta legal con escrito, 3 lápices, libreta de mensajes color rosado.

Dentro del escritorio: *arriba a la izquierda*: caja de cinta adhesiva, caja de bolígrafos, 3 cajas de lápices, dispensador de cinta adhesiva

Abierto: abajo izquierda: sobres, tarjetas para fichero grandes (blancas, rosadas);

Arriba a la derecha: sujeta papeles grandes, tarjetas para fichero color azul

Abajo a la derecha: Tarjetas para fichero color blancas, escritas, sobres en su caja, cinta adhesiva y dispensador de cinta.

Al centro: papel blanco en una caja, bolígrafos, lápices, borrador líquido, baja de cinta adhesiva.

d.s. escritorio: zafacón pequeño de paja con basura (papel) dentro.

Debajo del escritorio: 5 papeles amarillos amontonados

Sobre el escritorio: 3 placas con papel blanco (arriba)

2 papeles blancos, 1 tarjeta para fichero color rosa (al medio)

Papel blanco, calendario, tarjetas amarillas y azules (fondo)

Silla de escritorio: hacia a fuera

En la silla: cojín atado a una gran sobre marrón

Al espaldar: blusa blanca, falda negra, chaqueta negra

us. del escritorio: Altoparlante

Sobre el altoparlante: 2 diccionarios, Citas de Barlett, calendario, placa recostada contra la pared

Recostados sobre el altoparlante: cartel de RELACIONES PUBLICAS y cartel de PERFILES URBANOS

TABLILLAS DEL ESTEREO

Arriba: Emmy, retrato de una pareja en portarretratos dorado

2da: planta muerta, 4 álbumes de retratos, una tetera color verde, grabaciones

3ra: amplificador, 3 libros, grabaciones, álbumes, sombrero gris

4ta: foto en marco dorado, grabaciones, tocadiscos, funda de Wendy's y chucherías

5ta: casetera, discos, grabaciones

UNIDAD DE BARRA

En S.R. plexi: Lámpara de bronce con pantalla, 4 vasos de brandy

En S.L plexi: 8 botellas de licor, 2 botellas de brandy (llenas), una lata abierta de Dr. Pepper, 1 botella de club soda (sin la tapa) (llena), tapa de soda, vaso plástico sobre el club soda, paquete de 6 vasos plásticos (de 10 oz., rompibles, un medidor de whisky, vaso tequilero, cubeta de hielo, caja de TRIVIAL PURSUIT (vacía)

Dentro de la barra: 2 latas adicionales de aerosol, botella de Scotch (a medio llenar), 2 vasos pequeños

Sobre la barra: 3 fotos enmarcadas, PERFILES URBANOS DESHONESTOS

S.L. de la barra: Bolsa de ropa para lavar, con una camisa blanca sobresaliendo

S.L. de la puerta de la cocina: lámpara de pie

S.R. ALFOMBRA A LA QUE SE LE HA PASADO LA ASPIRADORA

MESA

Debajo: La cartera de SYLVIE, una bolsa de papitas vacía, 3 papeles amarillos estrujados, la cartera de RENEE, al fondo pata izquierda, la cartera de VERA, al fondo pata derecha

Área mesa: 4 sillas de comedor con cojines azules atados (Verificar silla u.c.), 2 sillas de cocina (DS., D.R.)

Sobre la mesa: tablero de juego, 2 registros de jugadas, 2 dados, dos piezas de cada color, código de colores, 2 cajas de tarjetas (con las tapas debajo, cronómetro, cenicero con restos de cigarrillos, fósforos, caja para cigarrillos, con Merits & Bic, vaso blanco con soda, vaso alto con agua, 2 pilas de envolturas de dulces, un bolso con dulces extra, montoncito de frutos secos, pequeño bloque de notas, blanco, 3 lápices, 3 pañuelos de papel

Sobre la silla U.C.: toalla de cocina

IZQUIERDA DEL ESCENARIO

S.L. ALFOMBRA A LA QUE SE HA PASADO LA ASPIRADORA

BUTACA- Acto I, cubrebutaca marrón, asiento marrón y cojines espaldar.

Sobre la butaca: suéter negro, toalla rosada, cojín estampado

Izquierda de la butaca: caja de galletas "wheat thins"

SOFA: Acto I, cubresofá beige, 3 asientos beige, 3 cojines beige, 2 cojines pequeños estampados, 1 cojín grande estampado, 1 almohada con funda blanca, mantón, periódico doblado, 2 papeles amarillos

S.R. de la Butaca: mesita

S.R. del Sofá: mesita para el teléfono

Tablilla superior: teléfono con un auricular, cordón, ds bloque papel legal, corto, rosado, 2 lápices, papel para mensajes color rosado

Tablilla inferior: páginas blancas, páginas amarillas

Ds del sofá: mesita para el café: sobre ruedas

parte inferior: libro rojo, envase de madera con 2 lápices, cenicero azul

parte superior: libretas legales blancas y amarillas, papeles mecanografiados, papelitos para mensajes color rosa

parte del medio: revistas

debajo de la mesa: circular, par de zapatillas deportivas, 2 papeles amarillos arrugados, libreta legal con las primeras páginas torcidas hacia atras.

UNIDAD DE TV

Conectada, práctica, sin sonido, controles abiertos

La TV está en una unidad rodante contra la pared

Sobre la TV: caja para cable, guía de televisión, noticias en cable, otras revistas, cinta VHS

Sobre caja: vaso alto, lata de soda (vacía) contenedor blanco para comida, vacío

Tablilla inferior: VCR, pila de periódicos encima del VCR

Arriba del televisor, en la pared: Un impreso enmarcado de Sig Meyers

VENTANAS: Sin cortinas

Abierto us. Ventana para marcar, persianas hasta abajo, persianas abiertas

DS. Ventana: acondicionador de aire, pieza de relleno de madera DS., persianas hasta el acondicionador de aire, persianas abiertas

2 plantas muertas en sus colgantes en macramé

En la repisa de la ventana: 2 plantas muertas, 2 botellas de alimento para plantas, lata dorada, bolsa de McDonald's, 1 contenedor grande de comida, vacío, 2 contenedores pequeños de comida, vacíos

SOBRE EL SUELO FRENTE AL RADIADOR: una regadera grande para plantas, color beige

BIBLIOTECA:

Tablillas superiores: libros bien arreglados

2da. Tablilla: algunos libros virados, reloj en el medio

5ta. Tablilla: Libros regados, lata de cerveza LA, 2 lápices

Centro: libros regados, lámpara con la pantalla virada, S.L.: libros regados

A la derecha de las tablillas: estante para periódicos con periódicos, la correa y el sombrero de MICKEY y en el piso. Su cartera.

D.R. de las tablillas: paquete de la tintorería

D.L. de las tablillas: ALTAVOZ

Sobre el Altavoz: planta pequeña, muerta, grupo de guiones

D.S. Altavoz: Impreso de FRIGGS, planta alta, muerta, pequeña regadera amarilla

PUERTA DEL FRENTE

Llaves en un llavero de I LOVE SEX, enganchado afuera, puerta cerrada sin seguro

Afuera: alfombrilla

CLOSET

En la manija de la puerta: camisa azul en su percha, bolsa de compras color amarilla

Ds. de la puerta: bolso para ropa sucia (lleno)

Adentro (piso): repisa para zapatos con 8 pares, 2 contenedores de estéreo

Colgando: ropa en sus perchas

Tablilla superior: maleta pequeña, contenedor de estéreo, 3 guías de teléfono, pantalla de bambú, cubierta de maquinilla, maleta grande azul.

COCINA -Puerta abierta

Mesa

Sobre la mesa: bandeja con plato con 4 emparedados (pan blanco, mantequilla de manzana), 4 emparedados verdes (pan blanco, jalea de menta), bolsa de papitas (abierta, algunas papitas afuera), lata de Diet Pepsi Free con sorbeto (abierta), 2 tazas de café blancas, sujetador de servilletas, revista People, salero y pimentero de madera.

En pared D.S.: Bolsa para la basura Cinch Sack, enganchada de un clavo, recogedor y cepillo enganchados de un clavo, tablilla para cambios rápidos y espejo de cuerpo completo

En pared S.R.: ("crash shelf") tablilla con cacerola, toalla

En el tope a la derecha del fregadero: bolso de pretzels, 2 cajas de galletas Ritz, 1 caja de galletas Nilla Wafers, botella de vino rojo, llena a $\frac{3}{4}$

Pared a la derecha del mostrador ("counter"): 2 ollas colgando

Sobre el mostrador: papel toalla en su recipiente

Fregadero

A la derecha del fregadero: Esponja de fregar en su platito

A la izquierda del fregadero: escurridor de platos, con 9 utensilios en la parte para cubiertos, pila de platos etc. ("crash pile pots") (III)

Tablilla sobre el fregadero: Un cronómetro de cocina, sacacorchos, esponjas Brillo, pote de Yurban

En el mostrador a la izquierda del fregadero: bloque para cuchillos con 5 cuchillos, 2 envases con tapa pequeños, 2 envases con tapa grandes, 6 latas de soda vacías, platillo y cuchara, 2 guantes viejos para el horno

En la pared a la izquierda del mostrador: Tablillero para especies con 6 botellas

En el gabinete a la izquierda, el cual tiene las puertas abiertas:

Tablilla superior: 5 cacerolas (ollas)

2da. Tablilla: ollas ("crash pots") (III) caja de bicarbonato de soda

3ra. Tablilla: un estante con colgantes para tazas con 4 tazas, grupo de platos blancos grandes, grupo de platos blancos pequeños, grupo de tazones para sopa, otro grupo de platos pequeños, 1 caja de galletas Nilla Wafers, 1 caja de galletas Ritz.

Tablilla inferior: 4 copas para vino, 4 copas para brandy, 1 taza azul

Entre el refrigerador y el mostrador: tabla para bolso de compra.

Refrigerador:

Sobre el refrigerador: Pote para las galletas en forma de hongo, caja vacía de ron marca Stroh, caja de latas de soda, vacía, Gordo el hombre de lata

Dentro: variedad de botellas, latas, etc., para aderezo

Tablilla superior: Lata abierta de Dr. Pepper, con sorbeto, (1/2 llena de agua

En cada agarradera de las puertas de la nevera: toallas de cocina

En la puerta: 8 recortes pegados con imán, abridor de latas

Área de la puerta: 2 pilas de papeles, zafacón grande, bolso de compra lleno hasta arriba de basura, 7 botellas de líquidos de limpieza, caja de SOS, mapo de esponja

En la cerradura de la puerta: bolsa plástica repleta

Sobre la puerta: calendario

En la pared izquierda: tablón de corcho con papeles variados, mensajes, teléfono de pared

Unidad rodante:

Arriba: horno tostador, caja de pañuelos desechables, grupo de 3 bandejas, sartén, olla

Abajo: 4 canastas de paja, pote de fondue, botella de Sake , caja de Pepsi Free, vacía

Sobre la tostadora: colador

Tablillas detrás de la puerta, olla con latas vacías, para estrellar

PASILLO U.R.

Alfombra

Mesa triangular

Debajo de la mesa: montón de periódicos

Sobre la mesa: lámpara, lata de limonada

Sobre la pared: 2 portarretratos pequeños S.R., ropa floreada azul

En la esquina izquierda: canasta de paja con bata de baño

Puertas francesas -abiertas

En la manija S.L. de la puerta: corbata marrón

En la manija S.R. de la puerta: Suéter marrón con 2 correas

Clóset del fondo del escenario ("upstage"), puerta de la derecha abierta

Dentro: vestidos en sus percheros

Parte inferior: zapatos variados

Parte superior ropas variadas

Manija de la puerta izquierda: suéter blanco, suéter rojo oscuro, bufanda marrón

Sobre el suelo: 4 zapatos, 2 pares de pantis

Puerta hacia la habitación -abierta

Cortina transparente colgada del lado del fondo del escenario.

HABITACION DE HUESPED

Gavetero

Sobre el gavetero: Espejo con marco de madera

A la derecha del gavetero: retrato pegado a la pared

Contra la pared del escenario: maleta con ambas cerraduras abiertas -vacía

Contra la pared DS: Silla, una bata en la silla, una enagua en el espaldar, pasta, cepillo de dientes y bolso de maquillaje en el asiento.

Lado, tras bastidores: tela beige con apertura al medio ("beige masking with center slit")

Puerta hacia al baño abierta

BAÑO

Lavamanos

Sobre el lavamanos: plato con jabón, cepillito verde para las uñas, caja de pañuelos faciales con un pañuelo saliendo (caja de brocado color oro)

Arriba del lavamanos: tablilla vacía, sujetador de cepillo de dientes con vaso azul, gabinete de espejo, abierto, (2do. vaso adentro)

En el espejo: enagua, panti en un ganchito ("hook"), panti en un ganchito

R./L. del gabinete: 2 portarretratos pequeños

Sobre el gabinete: algo práctico

R. del gabinete: gancho con toalla para restregarse amarilla, un camión rosado

Debajo del lavamanos: alfombra rosada

L. del lavamanos (en el piso) cepillo de limpiar el inodoro, pesa, pila de II, boca de pañuelos desechables rosados, 3 toallas rosadas

R. del lavamanos: canasto de paja para ropa

L. del lavamanos: (en la pared) repisa para toallas con 2 toallas color melocotón, desordenadas

R. pared: un blanco para tirar

D.S. tubo negro con cortina de baño

La puerta que va del baño al cuarto está abierta

En un gancho tras la puerta: parte de arriba de un pijama azul, correa beige

En el estante de las toallas: correa roja, 2 toallas amarillas desordenadas, una corbata verde

En la manija de la puerta: un brasier

SEGUNDO ACTO

DERECHA DEL ESCENARIO

ARREGLO DE LA MESA DEL BAR

Escena 1: en el plexi: florero dorado con flores rosadas, frutos secos en un tazón blanco, aerosol (lleno a más de la mitad), caja de portavasos, Puretron (purificador de aire) con el cordón recogido

Escena 2: en el plexi: calentador, cacerola sobre el calentador, candelabro con 3 velas azules, heladera dorada, botella de vino en la heladera

Tope falso de mesa con faldilla de tela subida

2 HAMPERS (canastos para ropa), uno de ellos vacío

Hamper: recibidor de teléfono (pre enrollado), 2 plantas nuevas, cojines del sofá, almohadones del sofá, cojines de las sillas, almohadones de las sillas, cortinas en su barra, escalera

UNIDAD RODANTE DE 5 NIVELES

Parte superior: caja de escritorio -vacía

2da. Ventana/ caja de TV -vacía

3ra. Caja de mesa del café -guacamole con papitas en un tazón marrón, tazón y papitas en una bandeja de pajilla con paño azul

4ta: Caja de la tablilla del estéreo -dispensador de cinta adhesiva cuadrado, dispensador de cita adhesiva alargado, 2 plantas de violetas

Parte inferior: ACTO II, cenicero de cristal lleno, taza y platillo rompibles, 4 portavasos, bolsa para la basura, extra fósforos, libreta, bolsas de papitas, bolsito en ACTO II, gráfica, piezas, dados, lata de frutos secos, diagramas de mesa

En la mesa, afuera a la derecha ("offright": 4 cortinas transparentes en sus herrajes

FONDO DEL ESCENARIO ("UPSTAGE")

FONDO A LA DERECHA

Mesa pequeña cerca del clóset: bandeja con 2 aspirinas, botella de Tylenol, tubo de pasta Colgate (apretada a la mitad) bufanda a cuadros beige, caja de pañuelos faciales

US. R pared: canasta con pulseras, cepillo de cabello, perfume, hebillas, peinillas, joyería, lápiz labial, espejo

Fondo Centro: 2 mesas al mismo nivel

Sobre la mesa: pollo capón en bandeja para hornear, 2 ramos de rosas envueltas en papel floral verde, 2 cajas de dulces envueltas y con moñas color marrón, cartera azul de FLORENCE (III), guantes blancos, sirena, gas pimienta, el New York Times, llave pequeña en llavero.

Abajo: diversas provisiones, toalla para la correa de MICKEY, pastillas Vicks para la tos de RITA, cenicero púrpura con cigarrillo, fósforos

Caja de pañuelos faciales en la pared

En el rellano: silla contra la parte trasera de la puerta de la cocina (para cambio rápido), espejo, vestido en bolso plástico. En el suelo: funda marrón pequeña con aretes, funda grande marrón con botella de vino blanco, billetera marrón claro de OLIVE, portafolios marrón de OLIVE.

US lejano: 2 mesas largas para utilería, hornilla eléctrica con cacerola de agua hirviendo, colador, cuchillo para mantequilla, cucharón para pastas

ACTO III, Bandeja negra floreada: mantelillo, servilleta, tenedor, cuchara para sopa, plato de melanina (Melmac) con linguini falso

Bandeja de plata: 4 vasos pequeños con cubos de hielo falsos, 1 vaso pequeño con agua y hielo (gin & tonic), 1 vaso grande con agua y hielo

Bandeja negra floreada: plato con mantelillo, emparedado de atún cortado diagonalmente, 6 servilletas color beige, dobladas de forma especial, cenicero de cristal limpio, vaso grande con Pepsi y hielo, vaso pequeño con agua con colorante y hielo (jerez en las rocas)

Para la mesa: vaso grande con Pepsi (sin hielo), vaso grande con agua (sin hielo)

ESCRITORIO: despejado excepto por:

Espejo, papel secante, caja roja, grapadora, libreta de direcciones, envase dorado con sellos, papel en caja de madera, maquinilla, papel mecanografiado en el rodillo, envase para lápices, 2 lápices, rolodex, lámpara, libreta legal con escrito, lápices a ambos lados de la maquinilla, 2 piezas de papel al US. de la maquinilla.

Cerrar cajón

Recoger papeles del piso
Cambiar las canastas de paja (la más grande con cojín dentro)
Quitar papales de las placas
Quitar la ropa, etc. de la silla
Sacar la silla
Quitar los libros del altavoz al estéreo
Quitar afiches, calendario

TABLILLAS DEL ESTEREO -solamente cambios

2do. reemplazar la planta muerta con una viva color púrpura
3ro. Quitar libros, grabaciones, discos, sombrero
4to. Quitar grabaciones, cosas de Wendy
5to. Quitar grabaciones, mover los discos para abajo, colocar el dispensador de cinta adhesiva cuadrado
Ultimo: enderezar discos, colocar los libros que estaban en altavoz, colocar el dispensador de cinta adhesiva alargado
Quitar la bolsa de compras marrón

UNIDAD DE BAR

En S.R. plexi: lámpara, nueces en tazón, el sombrero de MICKEY
EN S.L. plexi: Caja de portavasos, flores, Puretron (purificador de aire), aerosol, caja de TRIVIAL PURSUIT con su bolso de piezas

Sobre el bar: retratos o dibujos enderezados
Quitar la ropa sucia
Recoger la basura y las piezas de las tazas plásticas rotas

MESA -lo que estaba en el Acto I continúa en la mesa

Disposición

Debajo: la cartera de SYLVIE, la cartera de VERA, en la pata D.R.

Área de la mesa: 4 sillas de comedor /2 sillas de cocina igual que en el I, la cartera de RENEE en el espaldar de la silla D.L., la correa de MICKEY en el asiento de la silla U.R., la cartera de MICKEY en el espaldar de la silla U.R.

Sobre la mesa: tablero de juego, 2 gráficas circulares, 2 dados, 2 piezas de cada color, código de dolores, 2 cajas de tarjetas con la tapa debajo, cronómetro, cenicero de cristal con colillas de cigarrillo, fósforos, cajetilla para cigarrillos con Merits & Bic, libreta de apuntes pequeña, color blanca, 3 lápices, portavasos con vaso grande de agua, portavasos al revés, portavasos, portavasos, portavasos con vaso grande de Pepsi, taza y platillo rompibles.

SILLON

Quitar la cubierta del sillón del Acto I
Colocar nuevos cojines para asiento y espaldar
Colocar nuevos almohadones (cojines)
Quitar la basura

SOFA

Quitar la cubierta del sofá del Acto I
Colocar nuevos cojines para asiento y espaldar
Colocar nuevos almohadones (cojines)
Quitar la basura
Verificar lámpara
Colocar el guacamole en US

MESA DE TELEFONO

Dejar papeles, libretas
Cambiar el auricular con el que tiene el cordón enrollado
En la tablilla inferior: colocar álbum con fotos de los niños

MESITA DEL CAFÉ

Quitar las revistas, libro rojo
Dejar papeles, lápices y libretas
Quitar la bajura de la parte de abajo

UNIDAD DE TV

Quitar todo de la parte superior excepto la guía de televisión,
noticias por cable
Quitar los periódicos
Colocar los "spikes"
Verificar controles abiertos y prácticos

VENTANAS

Colgar cortinas transparentes ("sheers")
Colgar las cortinas más pesadas ("drapes")
Cerrar la ventana US.
Reemplazar las plantas muertas con plantas vivas (DS)
En el rellano: quitar las plantas muertas, la basura de la
comida, colocar planta nueva
Quitar la regadera para plantas

BIBLIOTECA

Enderezar los libros, portarretratos, pantalla de la lámpara
Quitar el estante para periódicos, paquete de la tintorería

ALTAVOZ

Quitar las plantas muertas, guiones, regadera para plantas
Colocar el impreso de Friggs en el baño

Colocar una nueva planta grande al DS. del Altavoz

FUERTA DEL FRENTE
Sin seguro/cerrada

CLOSET
Quitar la ropa de la manija
Quitar la bolsa de ropa para lavar

RELLANO DE. DE LA BIBLIOTECA
Colocar planta en el medio del primer escalón

COCINA -Si no hay nota al respecto- Sin cambios del Acto I
Cortina transparente en la puerta

Mesa:

Sobre la mesa: bandeja con 6 servilletas para la cena, dobladas en forma especial, plato con mantelillo, emparedado de atún, (corte diagonal), vaso grande de Pepsi con hielo, vaso pequeño con agua con colorante (jerez en las rocas) cenicero de cristal limpio, salero y pimentero

Bajo la bandeja: mantelillo con servilleta, cuchara, tenedor

Sobre el mostrador al R. del fregadero: bandeja plateada con 4 vasos pequeños con hielo falso, vaso grande de agua con hielo

Fregadero: quitar el escurridor de platos

En el mostrador al L. del fregadero: quitar los guantes para el horno, latas, platillo, cuchara, colocar 2 guantes nuevos, cucharón (Mango hacia DS., toalla azul y blanca

Cerrar puertas de gabinetes L.

Quitar las bolsas de basura que están entre el refrigerador y el mostrador.

Refrigerador:

Arriba del refrigerador: Quitar todo, colocar nuevo envase para galletitas, 8 libros de cocina, pote de cerámica

En las puertas: quitar los recortes y las toallas de cocina

Área de la puerta: quitar las 2 pilas de papeles

DS. de la mesa: toalla en el suelo

Pared S.R.:

En la tablilla: vaso pequeño con agua y hielo (ginebra y tónico)

Estrellamiento ("crash"): 2 moldes para hornear, olla para salsa, rallador, 3 tapas de ollas, olla grande, 3 latas vacías, diversos utensilios

PASILLO

Quitar canasta de paja

Quitar periódicos

Quitar lata de limonada

Quitar la ropa de las puertas francesas

Colocar cortinas transparentes en las puertas francesas. Abrir la puerta francesa S.R. para el acto III

Limpiar el área del clóset, cerrar puerta

HABITACION

Colocar cortina transparente en la puerta

BAÑO -cerrar la puerta

Lavamanos: reemplazar la caja de pañuelos desechables dorada por una rosada

Sobre el lavamanos: Reemplazar el vaso azul por uno color rosa

En el espejo: Quitar todos los ganchitos y la ropa interior

R. del gabinete: Quitar todo del gancho

Debajo del lavamanos: quitar la alfombra con los pantis, media

L. del lavamanos: reemplazar las toallas con 3 toallas rosadas dobladas

Pared R.: reemplazar la tabla de tiro al blanco con el impreso de Friggs

En la puerta que da a la habitación: Quitar todo menos las toallas amarillas, doblar 2 toallas amarillas

CAMBIO RAPIDO # 1

#1 Entrar la habitación con caja

Abrir mesa, hoja afuera, colocar al lado del bar

Cerrar mesa con /#2

Limpiar escritorio, silla adentro

Cruzar a DS con caja hacia el sofá

Limpiar mesa de teléfono, arreglar teléfono con cordón

Foto de los niños en la mesa de teléfono

Guacamole sobre la mesa del café

Limpiar la mesa del café
De ser necesario, limpiar piezas (pedazos)

#2 Entrar al baño con "top". Abrir puerta del baño
"Top on"
Sillas adentro
Bar cerrado
Bar abierto
Salir del baño con hoja ("leaf")

#3 Gritar "LISTO" al hombre #1
Entrar al baño con "top" ("tope de mesa")
"Top on"
Sillas adentro
Bar cerrado
Bar abierto
Mantequilla en la mesa
Salir del baño
Cerrar puerta del baño

ESCRITORIO

Quitar papeles
Silla hacia adentro

BAR: R. plexi: lámpara solamente
L. plexi: heladera para vino con vino blanco adentro,
calentador, pote de cerámica en el calentador, candelabro con 3
velas azules

MESA: Tope falso con mantel azul. Centro de mesa de cristal con
flores amarillas, blancas y azules, 2 candelabros de cristal con
2 velas azules, salero, pimentero, trípode de mesa, de cobre, 4
copas para vino, 4 platos grandes, 4 platos pequeños, 4 anillos
para servilletas con servilletas azules y rosas amarillas, 2
platitos para mantequilla con bloquecitos de mantequilla
4 sillas de comedor azules (solo US., hacia adentro)

MESA DE TELEFONO

Quitar libretas y papeles
Colocar foto de niños

MESA DE CAFÉ

Quitar libretas y papeles
Colocar el guacamole

DURANTE LA ESCENA:

Colocar el espagueti en agua hirviendo
Colocar hielo seco en el pollo capón
Echarle agua
Entregárselo a FLORENCE a través del gabinete de la cocina
Sacar el espagueti, colocarlo en un plato, añadir mantequilla
Colocar el plato de espagueti en el gabinete de cocina

TERCERA ESCENA

CAMBIO RAPIDO # 2

#1 Entrar primero desde el baño en "Qlite w/leaf" y cartera.
Colocar la cartera sobre la maquinilla, quitar la canasta del altavoz, cruzar DS, para tomar la bandeja de guacamole, bufanda, cuadro, guantes de cocina
Cruzar al rellano para recoger la botella y el tazón
Salir de la habitación
Regresar a la habitación
Abrir mesa
Colocar la hoja
Sacar de la barra: licor escocés, 2 vasos, juego, cronómetro, aerosol
Colocar la mesa de esquina a la izquierda del bar
Quitar la bandeja con vasos de la mesa de teléfono
Salir del baño, dejar puerta abierta

#2 Entrar al baño con la silla de la cocina, dejarla en DS, mover las sillas hacia afuera
Quitar el pollo capón y llevarlo al bar
Quitar el bar con w/#3
Salir del baño
Entrar de nuevo al baño con la aspiradora
Colocar la aspiradora a la izquierda de la mesa
Echar el cordón hacia la izquierda
Salir del baño
Regresar al baño
Enchufar la aspiradora
Mover TV a DS.
Salir D.L.

#3 Entrar al baño con la silla de la cocina, dejarla DS., mover las sillas hacia afuera
Sacar la mantequilla hacia el bar

Quitar el bar con w/#2
Salir del baño
Regresar al baño con el PURETRON (purificador de aire)
Colocar el purificador en el bar, cordón abajo
Quitar el tope de la mesa con w/#2
Salir del baño
Regresar al baño
Colocar las sillas alrededor de la mesa
Salir del pasillo verificando que la puerta S.R. quede abierta

ESCRITORIO

Sobre maquinilla: cartera azul
Dentro de la cartera: un par de guantes blancos (FLO), gas pimienta, sirena

UNIDAD DE BAR

R. plexi: lámpara, botella de escocés (tapa desenroscada)
L. plexi: 2 vasos pequeños, flores, juego de TRIVIAL PURSUIT en su caja, cronómetro en su caja, aerosol
No plexi
L. del bar: mesita de esquina

MESA

Limpia, 2 sillas de comedor US, 1 silla de comedor S.R., 1 silla de comedor S.L. 2 sillas de cocina DS.

MESA DE TELEFONO

Quitar la bandeja con los vasos

PUERTA DEL FRENTE

Con la llave afuera

RELLANO

Quitar el guacamole y el vino

MESA DE CAFÉ

Quitar la bandeja de guacamole

TV

Mover al DS del enchufe US
Cerrar la puerta de control
Enchufar la aspiradora

IZQUIERDA DE LA MESA

Aspiradora con el cordón DS. de la mesa de café, algo práctico

COCINA

Gabinete: plato melmac (melanina) con linguini de goma,
espagueti de verdad con mantequilla

Mesa: mantelillo con servilleta, tenedor, cuchara

Mostrador a la derecha del fregadero: bolsa de pretzels, abierta

En Unidad Rodante: grupo de sartenes, 3 bandejas, olla y colador

Sobre el horno tostador:

S.R. puerta francesa abierta

HABITACION

Maleta contra la pared, (ambas cerraduras abiertas), silla con
bata, enagua, cepillo de dientes, pasta de dientes, bolso de
maquillaje

Puerta del baño abierta

Limpiar la mesa del café
De ser necesario, limpiar piezas (pedazos)

#2 Entrar al baño con "top". Abrir puerta del baño
"Top on"
Sillas adentro
Bar cerrado
Bar abierto
Salir del baño con hoja ("leaf")

#3 Gritar "LISTO" al hombre #1
Entrar al baño con "top" ("tope de mesa")
"Top on"
Sillas adentro
Bar cerrado
Bar abierto
Mantequilla en la mesa
Salir del baño
Cerrar puerta del baño

ESCRITORIO
Quitar papeles
Silla hacia adentro

BAR: R. plexi: lámpara solamente
L. plexi: heladera para vino con vino blanco adentro,
calentador, pote de cerámica en el calentador, candelabro con 3
velas azules

MESA: Tope falso con mantel azul. Centro de mesa de cristal con
flores amarillas, blancas y azules, 2 candelabros de cristal con
2 velas azules, salero, pimentero, trípode de mesa, de cobre, 4
copas para vino, 4 platos grandes, 4 platos pequeños, 4 anillos
para servilletas con servilletas azules y rosas amarillas, 2
platitos para mantequilla con bloquécitos de mantequilla
4 sillas de comedor azules (solo US., hacia adentro)

MESA DE TELEFONO
Quitar libretas y papeles
Colocar foto de niños

MESA DE CAFÉ
Quitar libretas y papeles
Colocar el guacamole

DURANTE LA ESCENA:

Colocar el espagueti en agua hirviendo
Colocar hielo seco en el pollo capón
Echarle agua
Entregárselo a FLORENCE a través del gabinete de la cocina
Sacar el espagueti, colocarlo en un plato, añadir mantequilla
Colocar el plato de espagueti en el gabinete de cocina

TERCERA ESCENA

CAMBIO RAPIDO # 2

#1 Entrar primero desde el baño en "Qlite w/leaf" y cartera.
Colocar la cartera sobre la maquinilla, quitar la canasta del altavoz, cruzar DS, para tomar la bandeja de guacamole, bufanda, cuadro, guantes de cocina
Cruzar al rellano para recoger la botella y el tazón
Salir de la habitación
Regresar a la habitación
Abrir mesa
Colocar la hoja
Sacar de la barra: licor escocés, 2 vasos, juego, cronómetro, aerosol
Colocar la mesa de esquina a la izquierda del bar
Quitar la bandeja con vasos de la mesa de teléfono
Salir del baño, dejar puerta abierta

#2 Entrar al baño con la silla de la cocina, dejarla en DS, mover las sillas hacia afuera
Quitar el pollo capón y llevarlo al bar
Quitar el bar con w/#3
Salir del baño
Entrar de nuevo al baño con la aspiradora
Colocar la aspiradora a la izquierda de la mesa
Echar el cordón hacia la izquierda
Salir del baño
Regresar al baño
Enchufar la aspiradora
Mover TV a DS.
Salir D.L.

#3 Entrar al baño con la silla de la cocina, dejarla DS., mover las sillas hacia afuera
Sacar la mantequilla hacia el bar

Quitar el bar con w/#2
Salir del baño
Regresar al baño con el PURETRON (purificador de aire)
Colocar el purificador en el bar, cordón abajo
Quitar el tope de la mesa con w/#2
Salir del baño
Regresar al baño
Colocar las sillas alrededor de la mesa
Salir del pasillo verificando que la puerta S.R. quede abierta

ESCRITORIO

Sobre maquinilla: cartera azul
Dentro de la cartera: un par de guantes blancos (FLO), gas pimienta, sirena

UNIDAD DE BAR

R. plexi: lámpara, botella de escocés (tapa desenroscada)
L. plexi: 2 vasos pequeños, flores, juego de TRIVIAL PURSUIT en su caja, cronómetro en su caja, aerosol
No plexi
L. del bar: mesita de esquina

MESA

Limpia, 2 sillas de comedor US, 1 silla de comedor S.R., 1 silla de comedor S.L. 2 sillas de cocina DS.

MESA DE TELEFONO

Quitar la bandeja con los vasos

PUERTA DEL FRENTE

Con la llave afuera

RELLANO

Quitar el guacamole y el vino

MESA DE CAFÉ

Quitar la bandeja de guacamole

TV

Mover al DS del enchufe US
Cerrar la puerta de control
Enchufar la aspiradora

IZQUIERDA DE LA MESA

Aspiradora con el cordón DS. de la mesa de café, algo práctico

COCINA

Gabinete: plato melmac (melanina) con linguini de goma,
espagueti de verdad con mantequilla

Mesa: mantelillo con servilleta, tenedor, cuchara

Mostrador a la derecha del fregadero: bolsa de pretzels, abierta

En Unidad Rodante: grupo de sartenes, 3 bandejas, olla y colador

Sobre el horno tostador:

S.R. puerta francesa abierta

HABITACION

Maleta contra la pared, (ambas cerraduras abiertas), silla con
bata, enagua, cepillo de dientes, pasta de dientes, bolso de
maquillaje

Puerta del baño abierta